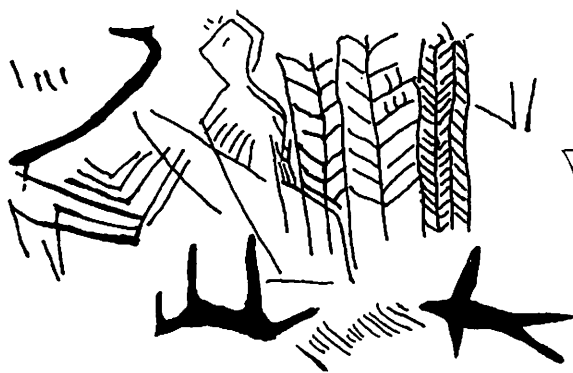


Панно Грота Быка (№ 9)

30 июля 1995 г. мы возвращались в Москву «десяткой» — экспрессом «Донецк—Москва». За окном мелькали картины летней, уже пожухшей степи, и я разложил на столике свой материал — ксерокопии девяти надписей из Грота Быка (табл. 76). Было ясно, что слева сверху за изображением двух животных находилась надпись № 1, затем вправо от нее надпись № 2 и под ней еще одна, большая, № 3, далее вверх шла надпись № 4, а внизу справа по карнизу шла надпись № 5. Влево наискось и к центру была начертана надпись № 6, вернее, остатки надписи вокруг так называемого ‘распятого Ану’²²⁸. Еще левее было обозначено большое количество козлов, других животных и над ними, под надписью № 3, изображение рогатого быка, которого В. Н. Даниленко в уже отмеченной полемике оспаривал как мамонта²²⁹.

Разбирая эти надписи панно № 9 (Грота Быка) под стук вагонов, я постепенно погружался то в одну, то в другую и — начал читать. К счастью, справочник Даймеля и здесь был у меня под рукой (я возил его Б. Д. Михайлову для пересъемки, поскольку в Мелитополе такого нет, однако ксерокопировать его там так и не удалось). Погрузившись в древние тексты, я не видел уже ни вечернего неба, ни начинавших появляться лесов. Я пытался понять новые тексты, составлявшие теперь для меня самую большую тайну. Итак, перед нами тексты новой группы.

ТАБЛИЦА 76



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 1

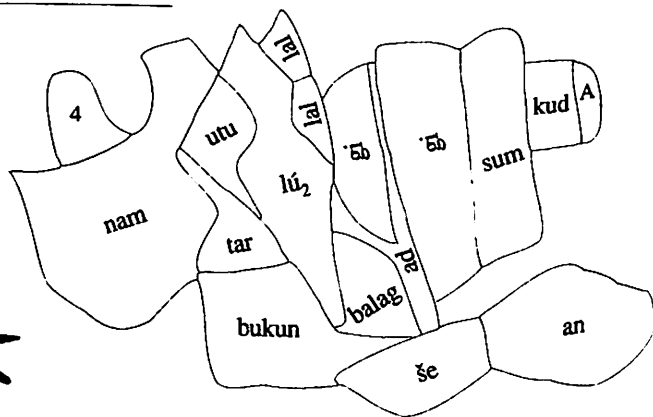
ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 1
Тополитерация

ТАБЛИЦА 77



ГРОТ БЫКА № 9. Расположение надписей.

Надпись № 1²³⁰

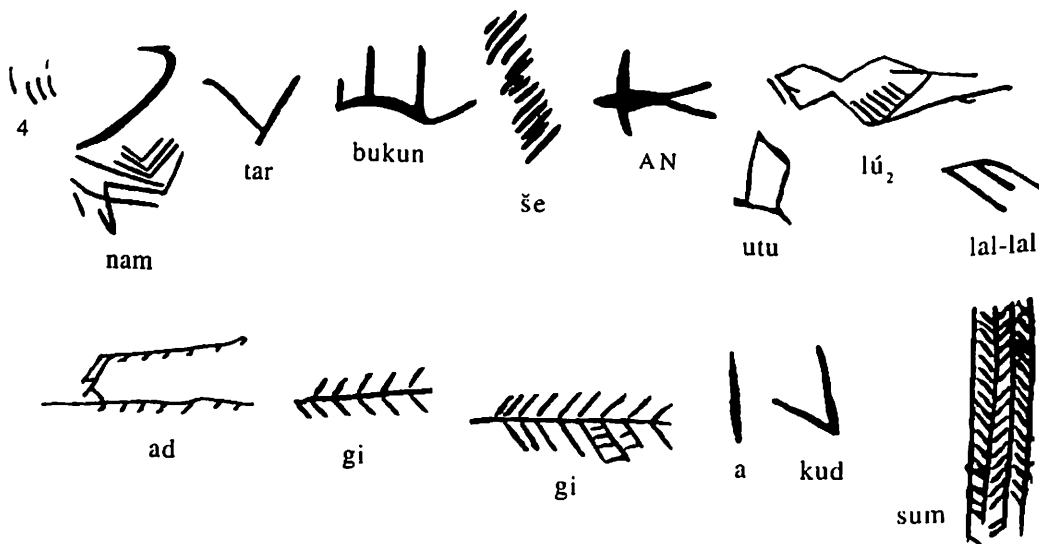
В этой надписи (табл. 76) я обратил внимание прежде всего на знак 'человека' (lú₂) посередине. Направо от него шли два знака растения (gi-gi), а затем знак sum 'приносить'. В правом углу посередине идеограммы sum находилась лигатура kud + diš, которую можно было свести к известной a-kud (в знаке 'a' остался один штрих). Под этим большим слившимся блоком лигатур, шедших от lú₂ до a-kud, внизу определялись три отдельные символаграммы. Слева направо можно было прочесть:

bukun-še-an²³¹ 'повергнутый Телец зерна Ану' или 'распятый Ану'. Наверх от bukun и налево от lú₂ стоял большой знак «птицы», который я прочел как nam. А справа за «птицей» обнаружили две сближавшиеся лигатуры — остатки знака tar, kud. Цифра 4 стояла рядом со знаком nam — слева от него. Чтение и осмысление надписи продвинулось лишь после того, как вокруг lú₂ я обнаружил utu, а справа — два lal. Под знаком lú₂ нашелся еще один — balag, а слева внизу под первым gi — знак ad. Получилось следующее.

Транскрипция:

4 nam-tar bukun še-an// utu lú₂-lal-lal// balag-ad-gi-gi-a-kud sum

'4 судьбы Поверженного Тельца (в) Зерне небес.// Уту человека постоянно связывал,// (пока) Лира — советница (его) — Суд Воды приносила (с собой)'.

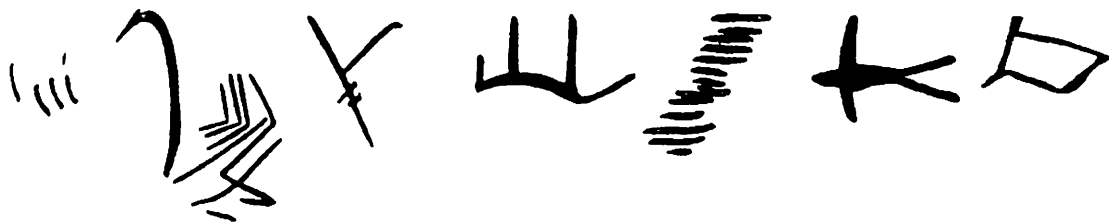


Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г.
 '4 судьбы Поверженного Тельца — (это) Зерна небес// — Уту мужей (искони) завязывает,// (а) Лира — советница (его) — Суд Воды вершит (= приносит)'.

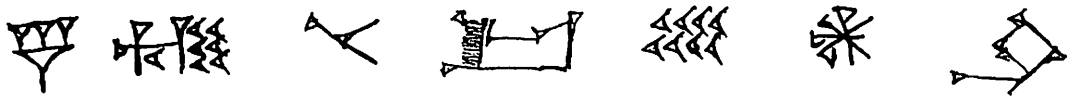
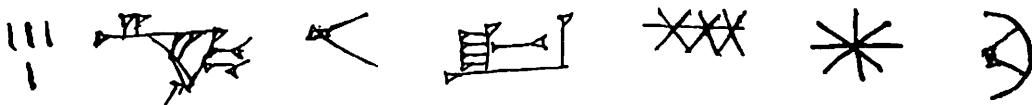
ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 1. Развертка знаков

I.SKM 199.3 I.SKM 31.17 I.SKM 6.34 I.SKM 41.2 I.SKM 122.9 I.SKM 7.2 I.SKM 129.15

(P)



4 nam – tar bukun še – an utu
 ŠL 971a ŠL 124 ŠL 13 ŠL 141 ŠL 669 ŠL 14 ŠL 684



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 1. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 109.2

I.SKM 156.32

I.SKM 156.33

I.SKM 118.4

(P)

lú₂

lal

lal

balag

ŠL 611

ŠL 832

ŠL 832

ŠL 649



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 1. Развертка знаков (окончание)

I.SKM 63.1

I.SKM 35.13

I.SKM 35.12

I.SKM 180.2

I.SKM 6.5

I.SKM 65.1

(P)



ad

-

gi

-

gi

a

-

kud

sum

ŠL 274

ŠL 131

ŠL 131

ŠL 949

ŠL 13

ŠL 322

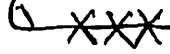
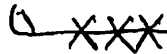
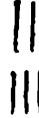
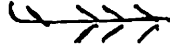
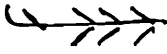


ТАБЛИЦА 78

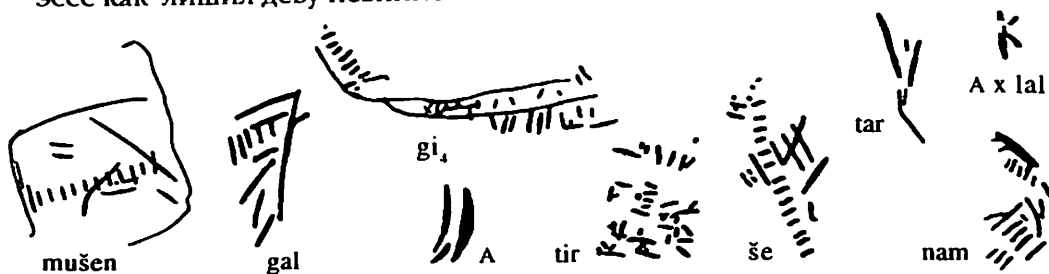


3

ГРОТ ВЬКА № 9. Надписи № 2, 3, 4

Надпись № 2³²

В этой надписи (табл. 79) выделялись два крупных знака справа — *mušen* 'птица' и (над ним) *gal* 'великая'. Вместе выходило: 'птица великая'. Еще один большой знак находился слева внизу: *gi*₄ 'возвращать' (между прочим, он шел «зеркально» — греческим бустрофедоном). Между знаками *gi*₄ и *mušen* резко выделялись две полоски знака *A* и рядом вырисовывалось нечто вроде *tir* 'лес'. Поиски знака *še* близ *tir* (для получения идеограммы 'Ашнан') ни к чему не привели. Напротив, они усилили неясность, потому что над *A-tir* обнаружился знак *tar*, а над ним еще и *nam*. Вместо *še* получалось явное *nam-tar*, и идеограмма богини Ашнан пока отпала за недоказанностью. И вдруг над *nam-tar* на уровне лежащего справа знака *gal* появился *še*. Получалось, что *nam-tar* по горизонтали крестом пересекал вертикальные знаки *še* (вверху) и *tir* (внизу), справа от которых и была начертана «птица». К чему же тогда относилось *A* — к идеограмме *A-gi*₄ 'воду (потоп) возвратил'? Т. Якобсен курьезно перевел такую фразу в одном из своих эссе как 'лишил деву невинности'¹²³³



И вот слева от *A*, над знаком *gi*₄ 'возвращать', постепенно стали узнаваться *RI* (или *suḥur*?) и *A x lal*: *suḥur-A-lal* (или *RI-a x lal*) *A-gi*₄ 'Сухуралаль воду возвратил' или же 'А... возвратил Сухуралалья... (куда-то)' — возможно, в ритуальный «царский список». Я допускал такую возможность.

Действительно, второе предположение оказалось вероятнее. Над *RI* (= *suḥur*)-*A x lal* выявился сначала большой знак *IM*, а затем справа от него *du* и *gud* (эти знаки распространялись вплоть до синтагмы *nam-tar*). Поэтому могла получиться такая вполне связная фраза: *a-im-dugud suḥur-a x lal gi*₄ 'Аимдугуд Сухуралалья вернул (в ритуал)¹²³⁴. Что это было — декрет о восстановлении в правах Сухуралалья благодаря царю по имени Аимдугуд? Или что-то иное? Пока вопрос остался открытым.

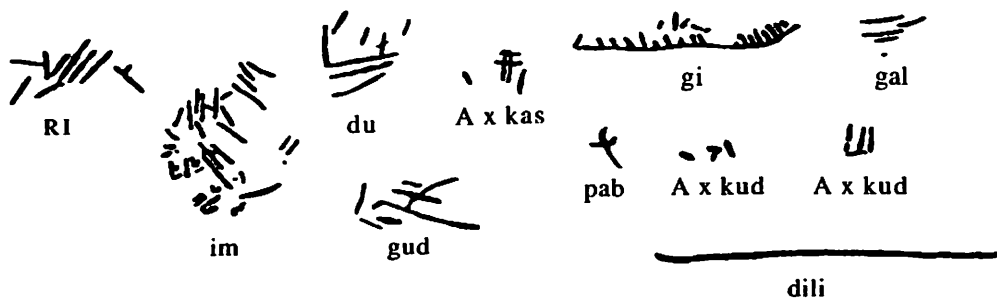


ТАБЛИЦА 79



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 2

Другие, еще неопределенные знаки оказались в районе im: gi и A x kas. Идеограмма gal над знаком du; справа вверху над nam определен блок лигатур: rab A x kud A x kud. А в самом верху шла полоса, простиравшаяся от gi до gal-mušen. Я прочитал ее как dili 'человек'. В целом выходило:

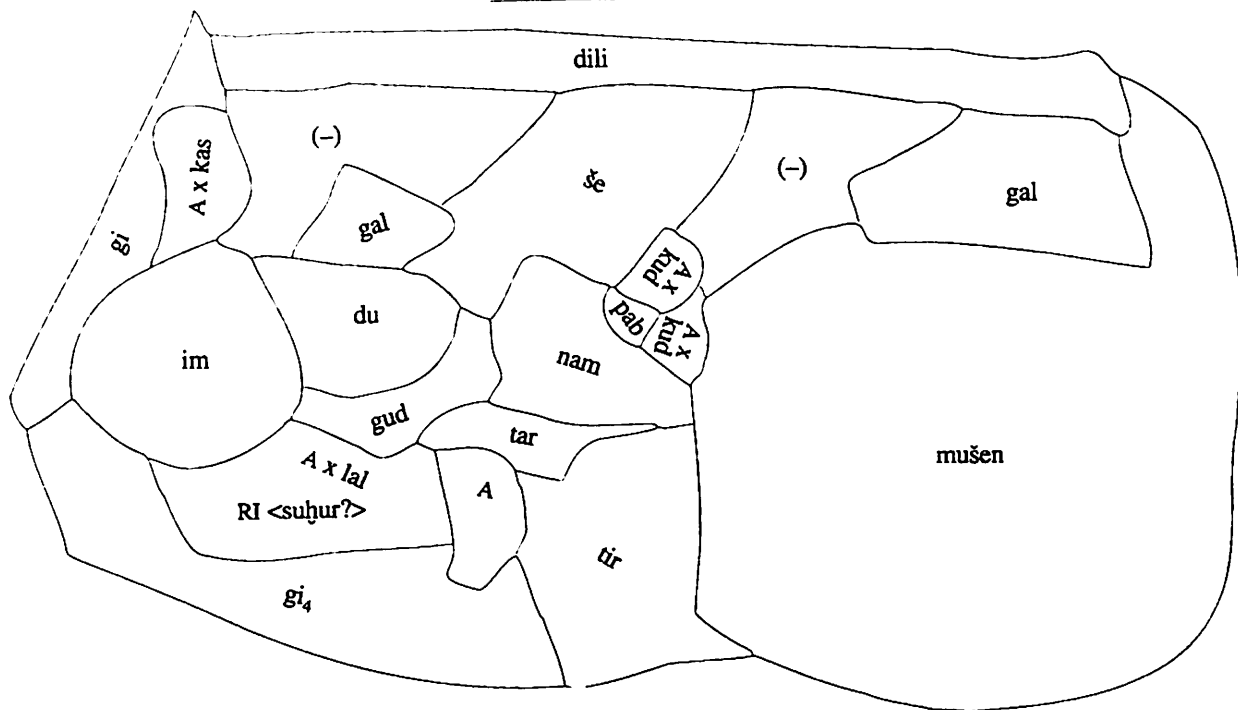
rab nam-tar mušen-gal A x kud A x kud// še-tir dili-gal A x kas gi// A-im-du-gud suhur-A x lal gi₄

'Предок Намтар Большую птицу Судом Воды судил.// Ашнан Великого мужа (= Ишкура) (в) водное странствие отправила.// Аимдугуд Сухуралалю возвратил (в ритуал).'

Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г.:

'Аимдугуд Сухуралалю возвратил. // Предок Намтар Птицу Великую водой судил много раз.// Ашнан мужа великого (= Ишкура) (в) водное странствие отправила.'

ТАБЛИЦА 80



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 2. Тополитерация

Итак, если в надписи № 1 речь шла о «суде четырех», и вообще «четверка» выступала чем-то вроде символического числового принципа, то в надписи № 2 речь идет уже конкретно об Аимдугуде, которого я считал одним из последних жрецов-правителей Каменной Могилы. Его время определялось где-то в районе 2590–2535 гг. до н. э. Он вернул в ритуальные списки исключенных ранее мифических цариц Кисаль и Сальтуш. Основная идея надписи № 2, судя по контексту, состояла в «возвращении» в ритуал другого персонажа этого святилища — Сухуралала, известного противника богини Инанны. И хотя само «возвращение Сухуралала» Аимдугудом и «возвращение цариц» было чрезвычайно любопытно, меня одолевало желание найти «подобие» этой надписи на Каменной Могиле, что могло бы облегчить прочтение надписи № 3 Чатал-Пююка. Я искал прототипы текстов в ранних панно — около VII тыс. до н. э., пытаюсь понять надписи этой группы.

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 2. Развертка знаков

I.SKM 180.44

I.SKM 134.3

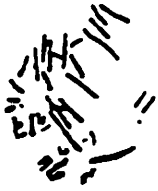
I.SKM 80.3

I.SKM 93.1

I.SKM 184.4

I.SKM 135.3

(M)



(M.Ф.)



a

-

im

-

du

-

gud

a x

+

suhur

ŠL 949

ŠL 721

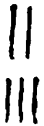
ŠL 410

ŠL 563

ŠL 956

+

ŠL 725



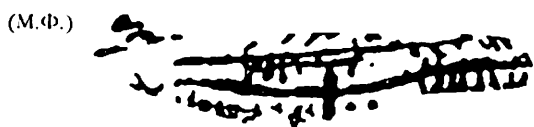
ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 2. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 35.16

I.SKM 17.32

I.SKM 31.4

I.SKM 6.33



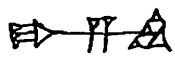
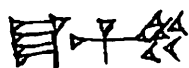
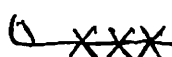
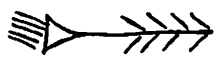
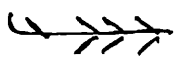
gi
šL 131

gi₄
šL 605

pab
šL 101

nam
šL 124

tar
šL 13



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 2. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 29.8

I.SKM 115.23

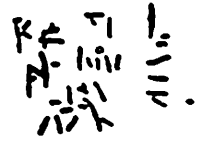
I.SKM 184.3

I.SKM 183.4

I.SKM 122.23

I.SKM 126.4

(M)



(M.Ф.)



mušen

- gal

A x lal

A x kud

še

+ ašnan

tir

ŠL 122

ŠL 640

ŠL 956

ŠL 949.4*

ŠL 669

ŠL 669h

ŠL 679



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 2. Развертка знаков (окончание)

LSKM 1.8

LSKM 115.15

LSKM 187.1

LSKM 35.14

(M)



(M.Ф.)

dili

-

gal

A x kas

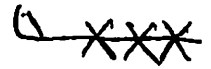
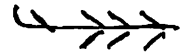
gi

ŠL 1

ŠL 640

ŠL 949, 46

ŠL 131

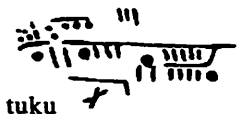


Надпись № 3²³⁵

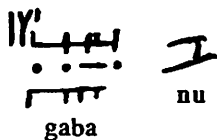
Прочтя эти две небольшие надписи, я под стук колес стал вникать в самый большой текст панно № 9 Грота Быка, принадлежавший надписи № 3 (табл. 81–82). Она была расположена под «декретом» Аимдугуда. Сразу же были видны два знака, начертанные один вверху, а другой посередине слева: *tuku* 'иметь'. Первое *tuku*, обозначенное слева от полоски крупных цифр-ямок, составляло вместе с находящимся правее него *uḡi* лигатуру идеограмм вокруг колонки цифр. Другое *tuku* имело над собой знак *gaba* 'грудь' и под ним *nu* и *gi*, что вместе составляло формулу: *gaba-gi nu-tuku* 'грудь направляющего не имел (то есть не имел себе равных)'.
 Далее справа от идеограммы *gi* следовали изображения двух животных, которые я определил как *kilim* 'мышь': *A x kilim-kilim*. Над вторым *kilim* и под полоской больших цифр, несомненно, был начертан знак *utug* 'утукку', после чего справа следовала идеограмма *gál₂* 'класть', а за ней неопределенные ямки-цифры. Перед *utug* и над *A x kilim* я узнал *gána₂* 'поле', над которым в обратном порядке (греческим бустрофедоном) шла вплоть до *gaba* синтагма: *A-nun-na*.



tuku



tuku



gaba



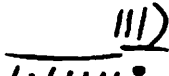
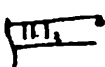
gi



kilim



utug

gál₂gána₂

A

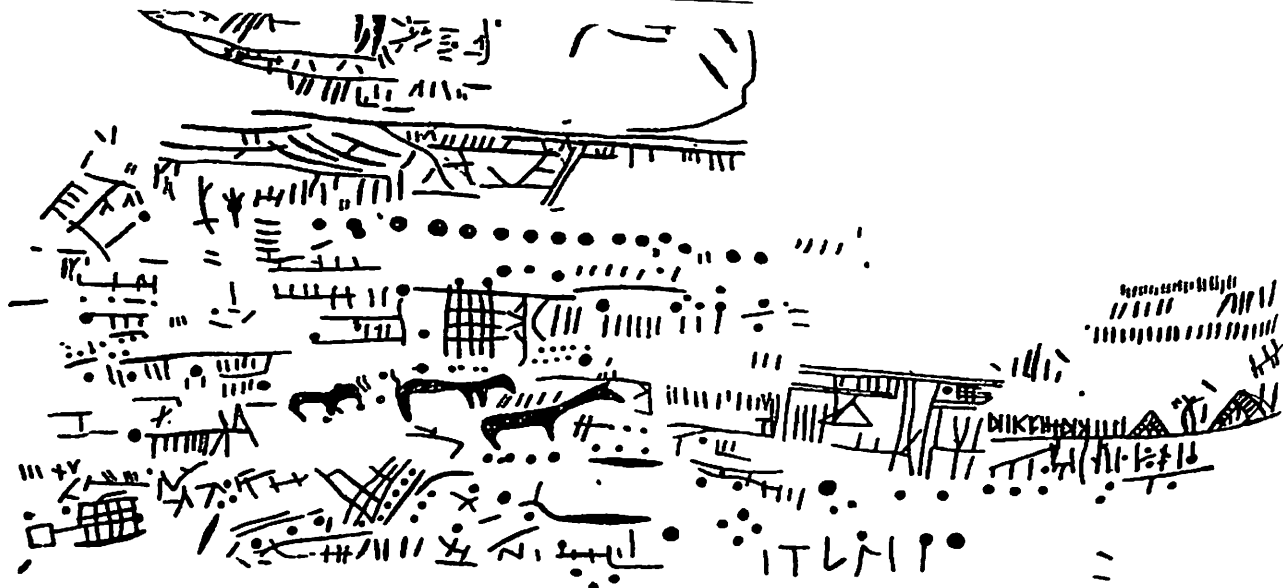
nun

na



gal

ТАБЛИЦА 81



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3 (по Б. Д. Михайлову)

Сопоставляя копию Б. Д. Михайлова (рис. 12, с. 45) (табл. 81) с негативным фотоотпечатком (рис. 91, с. 146) (табл. 82) этой же надписи, я обнаружил перед туку пропущенный даже скрупулезным Б. Д. Михайловым знак-идеограмму, хорошо видный на фото: ur_4 . В результате слева от центра получалась довольно связная синтагма:

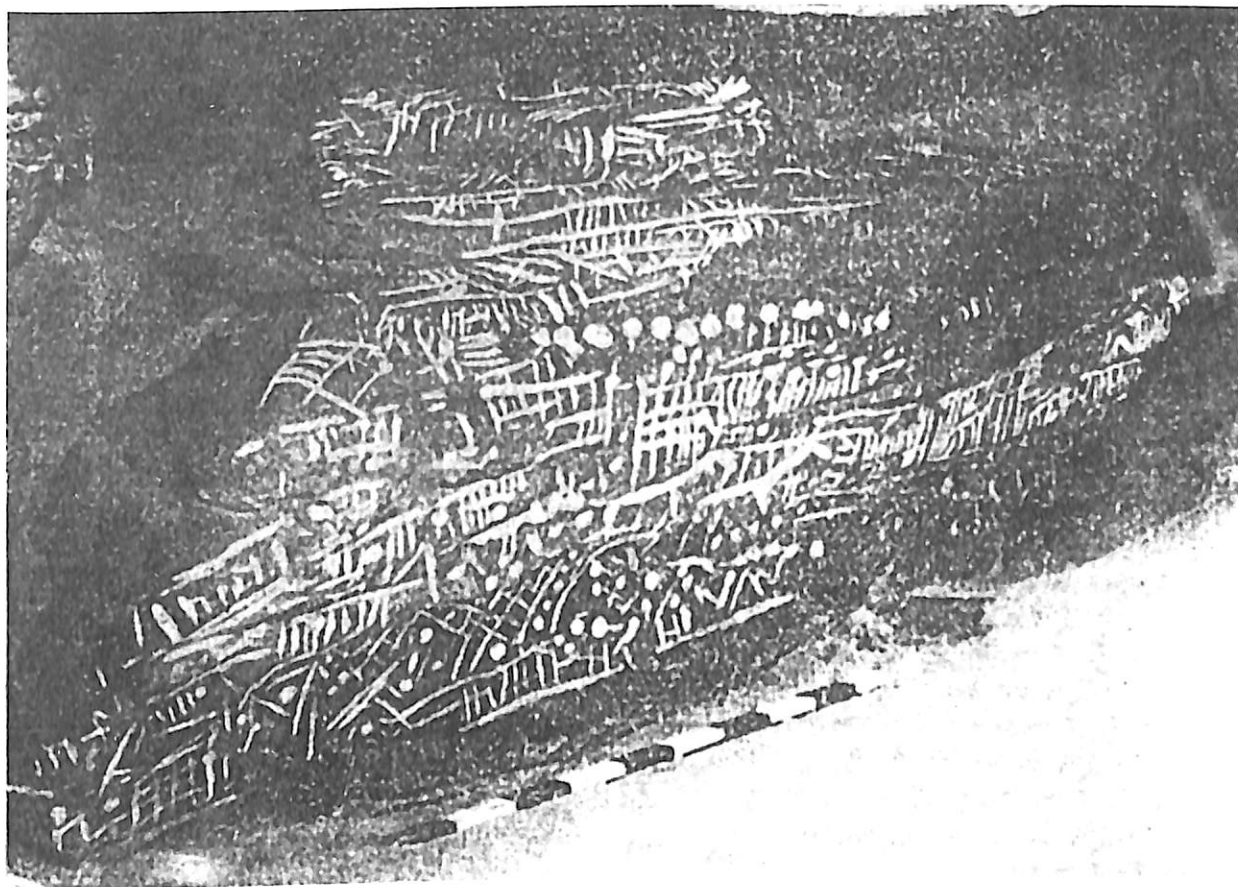
a-nun-na gaba-gi nu-tuku ur_4 gána₂-utug-gál₂ 'Ануннаки, равных себе не имеющие, спаренные (согласно МЕ) поля уткуку заложили'.

Возможно, это был какой-то древний миф, о котором мне раньше не приходилось слышать²³⁰.

Затем переходя к следующей синтагме, связанной с 'мышами' (A x kilim-kilim), я задался целью определить третье животное в данной группе, справа от которого значился mar. Имя правителя la-mar (Ламар) было известно и прежде (панно № 27)²³⁷, но определить la в знаке аще никак не удавалось. Только сравнение этого знака (и

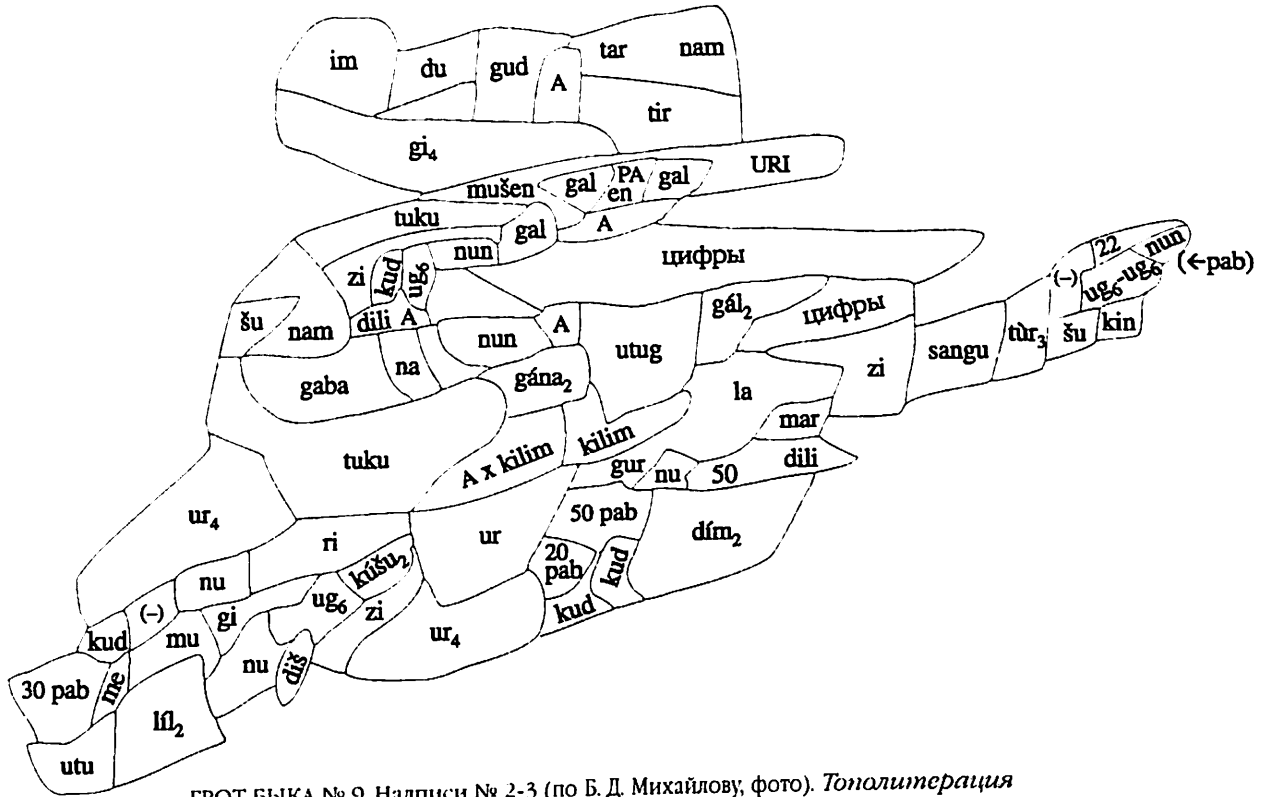


ТАБЛИЦА 82



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3 (фото Б. Д. Михайлова)

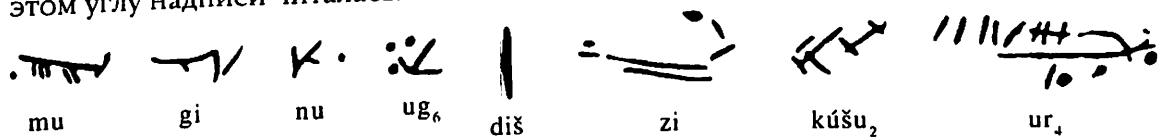
ТАБЛИЦА 84



ГРОТ БЫКА № 9. Надписи № 2-3 (по Б. Д. Михайлову, фото). *Тополитерация*

Теперь все внимание я сконцентрировал на переплетении мелких лигатур под знаками nu-RI в левом углу надписи № 3. В самом краю левого угла четко определялась лигатура utu-líl₂, а вверху слева от líl₂ явно стоял знак me. В результате текст читался: utu me-líl₂. Над me были начертаны еще три знака: 3 pab-kud окаймляли слева идеограмму mu (líl₂), в которой справа (под RI) вроде бы выделялась лигатура трех идеограмм: gi^(?)-nu-ug₆, с тремя углублениями цифр над большой чертой (diš). Продолжая проследить надпись вправо от diš — она изгибалась дугой над тремя крупными углублениями — можно было различить одну из форм многоликого знака zi 'душа'. Выше явно стоял, хотели бы мы того или нет, знак-идеограмма kúšu₂. Множество раз проверял я по Даймелю формы знаков. И все же выходил только загадочный 'Крокодил'!

Под знаком zi и тремя крупными углублениями я разглядел ранее идеограмму ur₄ 'спаривать (ME)'. Эта явно ритуальная форма подразумевала сакральный акт, точное значение которого не ясно. Но синтагма в этом углу надписи читалась:



utu



líl₂



me



kud

utu me-líl₂ 3 pab-kud mu-gi nu-ug₆ diš kúš₂ zi-ur₄ 'Уту (по) МЕ лиллу трижды правителей судил, (но их) в Праведные годы не убивал, так как Крокодил души спаривал (подобно МЕ)'

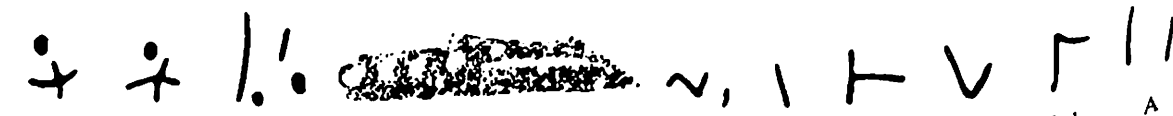
Контекст надписи был не ясен — порицались ли действия правителя Ламара, который 'осужденных убивал', или же подразумевалось что-то другое?

Вслед за тем мое внимание привлек блок лигатур, представлявших собой сплетенный клубок, расположенный справа от вышерассмотренного. Над ur₄ явно фигурировала идеограмма ur 'собака' в очень архаичном написании. Затем следовал знак bar. Вместе получалось: ur-bar 'волк'. Далее начинались разночтения в копии и фотооттиске Б. Д. Михайлова. Под kilim, вправо вниз от ur, в копии читалось: gur-bar-pab-pab-A-kud-nu^{2m}. На фотооттиске же было иное: gur-nu-50 pab-20 pab-kud-kud^{2m}. Какой из двух вариантов верный, я не знал, поэтому стал разыскивать другие знаки в данном месте надписи. Под la-mar в копии следовало: 40 dili-dím₂, а на фото: 50 dili-dím₂. По неясным причинам на фото текст дальше обрывался. После долгих раздумий я определил эту синтагму таким образом:

ur 50 dili nu-dím₂ 20 pab kud 50 pab kud 'Потомок 50 мужей — 'не строитель' — 20 правителей судил (и еще) 50 предков судил'.

Затем (лишь в копии) в правой части следовали цифры 60 x 4 x 10, а после них шел ряд идеограмм:


diš-me-kud-lal-A, то есть diš me a-kud lal 'Согласно МЕ Суд Воды был завязан'.



 10 pab 10 pab kud 50 dili nu diš me kud lal A

На этом нижняя часть текста заканчивалась, и я перешел к чтению знаков вверх, близ sangu-tùr₃. На фото там читалось: šu-kin 'закон (= рука) жребия', а над ним: ug₆-ug₆ 'убитые'. Еще выше было начертано: 22 nun-gal '22 мудреца'. В копии же клубок лигатур был более сложным: в самом верху шло число 20, справа и слева от него — по цифре 6, а ниже — известное нам по фотооттиску число 22. Справа от последней цифры стоял знак 6 nun, слева 6 gal. Все вместе читалось: 20 + 6 + 6 + 22 nun-gal '54 мудреца'. Затем перед ug₆-ug₆ было пустое пространство. Между tùr₃ и ug₆-ug₆ слева направо шел ряд: šu-kin-gal A-me-ḥal-A, а под последним еще me. Получалась единая синтагма:

20 + 6 + 6 + 22 nun-gal šu-kin-x-me-gal a-me-dur₅ ḥal ug₆-ug₆ '54 мудреца (по закону жребия x, (поскольку) (согласно) великим МЕ вода была пролита, тайно были убиты'.



 ug₆-ug₆ 22 20 6 6 a-me-dur₅

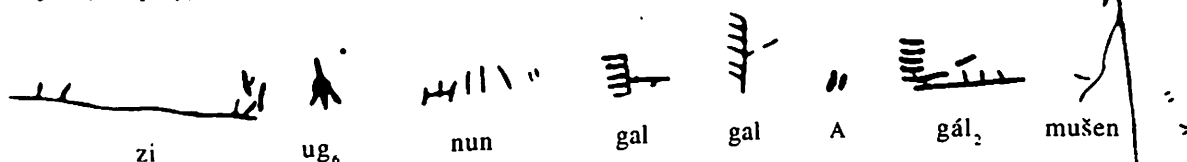
Надпись № 3 оказывалась прочитанной от середины до конца. Оставалось начало, где значились идеограммы *tuku* и *uri*. Слева перед *tuku* вплоть до *gaba* был начертан знак *nam* 'судьба', а перед ним явная идеограмма *šu* 'рука', 'закон'. Под знаком *tuku* дутой в направлении *nam* располагалась идеограмма *zi* 'душа', а над *tuku* шел знак *mušen*. Под *tuku* стояла длинная лигатура знаков, шедших слева направо: *kud* (сверху) и *rab* (снизу). Справа она окаймлялась явной идеограммой *ug₆* 'мертвые', 'убитые'. Далее вправо шло: *nun-gal* 'мудрец', то есть получалась полусинтагма: *rab-kud ug₆ nun-gal* 'правитель', 'осужденный', 'убитый', 'мудрец'. Слева, начиная с нижней части *mušen*, шли еще три знака: *dili-A-gál₂* 'муж семья положил', после чего следовали большие числа: $1 \times 360 + 10 \times 60 + 3 \times 10 = 990$. Над ними, между *tuku-gal* (слева) и *uri* (справа), можно было разобрать: *A-lal-gal* (сверху) и *A* (снизу), затем *PA-en-gal*.



nam



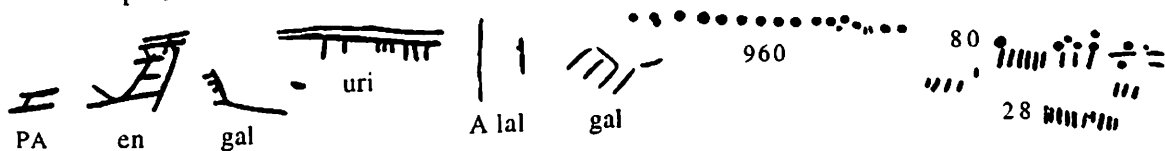
šu



Начало надписи № 3 составлялось двумя синтагмами:

1) *šu-nam kud ug₆ nun-gal zi-tuku mušen-gal-dur₅* '(По) закону судьбы осужденные (и) убитые мудрецы душу имели, (поэтому у) Птицы великой (их семья) пролито'.

2) *PA-en-gal-uri dili-a-gál₂* $960 + 80 + 28$ '(Под) крылом великого Владыки Севера $960 + 80 + 28$ (раз) заставил мужа (это) семья положить'.



Предварительные транскрипция и перевод надписи выглядели так:

šu-nam kud-pab u ug₆-nun-gal zi-tuku mušen gal-a a-lal// PA en-gal-uri dili-a-gál₂ 960 + 80 + 28// a-nun-na-gal gaba-ri nu tuku ur₄ gána₂-utug-gál₂// a-kilim kilim-gur lamar sangu-tùr₃ zi// 54 nun-gal šu-kin-x me-gal a-me-dur₅ hal ug₆-ug₆// utu me-líl₂ 30 rab-kud mu-gi nu-ug₆ diš kúšu₂ zi-ur₄// ur-bar 50 dili nu-dím₂ 20 pab a-kud ur₄ 120 diš me-kud a-lal 120 + 90 bar

'(По) закону судьбы осужденные правители (и) убитые мудрецы — душу имели, (поэтому) у Птицы великой семья (их) было завязано, // (под) крыло великого Владыки Севера муж 1068 (раз) (это) семья кладет. // (А) ауннаки великие, которые равных не имеют, (его) спаривают (согласно МЕ), (и) (на) поля утукку кладут. // (В) Воде Мыши, (где) мышья нагромождают (ил), Ламар, как первосвященник (Крокодила) (из) Загона, душу (их изъял), // (ибо) 54 мудрецам (по) закону жребий бросил, семья (на) МЕ из-

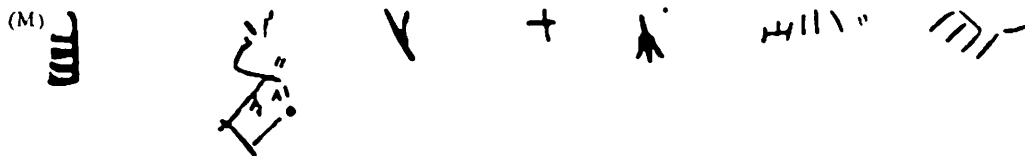
лил, тайно (их) убил.// (А ведь еще) Уту (по) МЕ лиллу (30) правителей судил, (но их) (в) Праведные годы не убивал, (поскольку) души (их) спаривал (согласно МЕ) Крокодил (из Загона).// (И еще) Волк ('Потомок внешних') 50 мужей, которые не строители (бессмертия), (по) Суду Воды спарил (МЕ) 20 правителей. (У) 120-ти согласно суду МЕ семя было завязано, (а) 120 (и) 90 вовне (были отправлены)'.

Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г.:

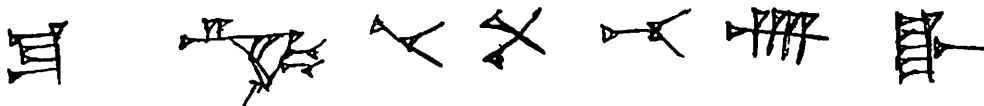
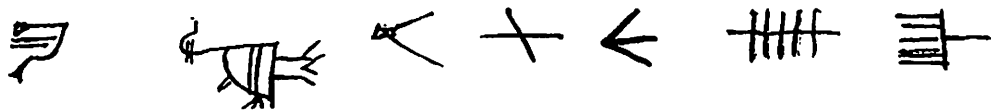
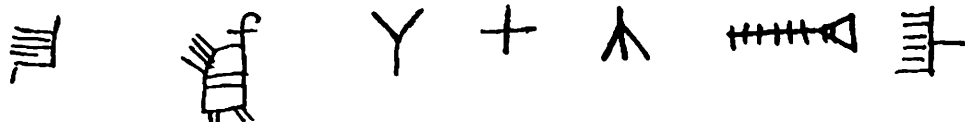
'(По) закону судьбы осужденные правители (и) убитые мудрецы души имели Птицы, семя завязывающей среди великих.// (Под) Крыло владыки великого Севера мужи семя кладут $960 + 80 + 28$.// Анунаки великие, не имеющие равных, спаривают (его по ритуалу) (и) (на) поля утугов кладут.// Семя Мыши — Мышь кладет. Ламар, первосвященник Загона, души (исторг).// (у) 54 мудрецов (по) закону жребия — х — воду (на) МЕ пролил, тайно (их) убил.// (А ведь еще) Уту (в соответствии) с МЕ лиллу (30) правителей судил, (в) Праведные годы (их) не убивал (и) Крокодил души (их) спаривал.// (А еще прежде) Волк (Потомок Внешних) (50) мужей не убивал, а (души) 20 правителей, Водой судимых, спаривал (120), (у) 120-ти согласно Суду МЕ семя было завязано, $120 + 90$ вовне (были отправлены)'.

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков

I.SKM 120.1 I.SKM 31.14 I.SKM 6.28 I.SKM 17.39 I.SKM 20.8 I.SKM 37.3 I.SKM 115.8



šu	nam	$\frac{kud}{tar}$	+ pab	$\frac{ug_6}{idim}$	nun	-	gal
ŠL 651	ŠL 124	ŠL 13	ŠL 101	ŠL 112	ŠL 133		ŠL 640



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

ISKM 34.2

ISKM 177.2

ISKM 29.3

ISKM 115.6

ISKM 180.25

ISKM 180.94

ISKM 156.34



zi

- tuku

mušen

- gal

a

a

- lal

ŠL 130

ŠL 944

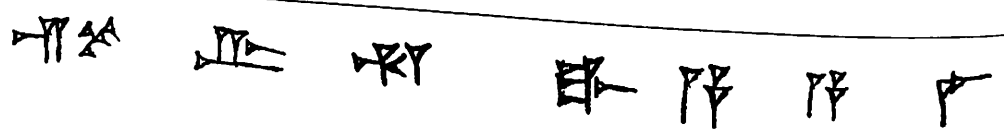
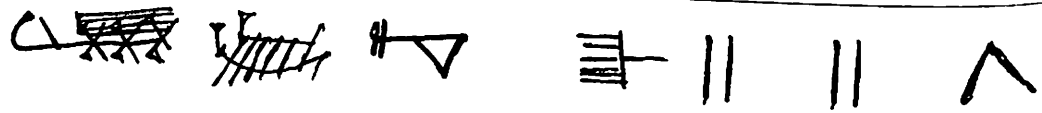
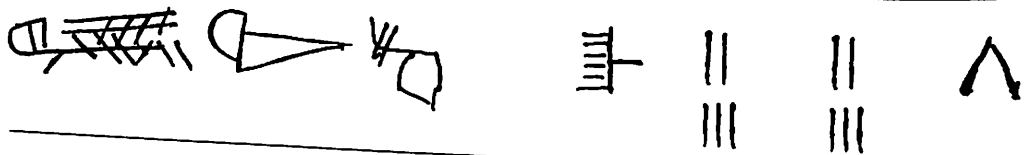
ŠL 122

ŠL 640

dur₅
ŠL 949

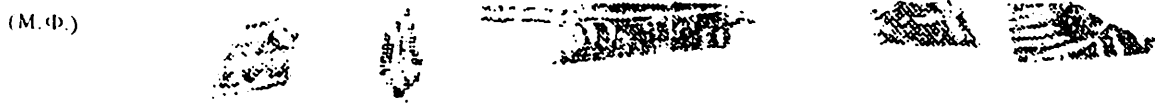
ŠL 949

ŠL 832

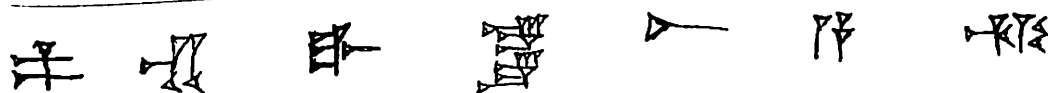
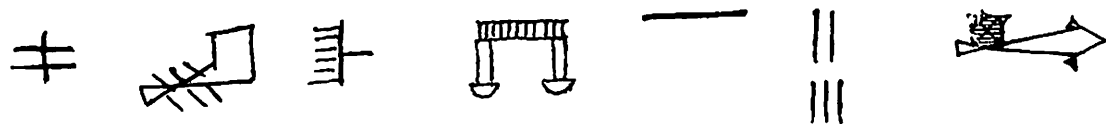


ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 91.4 I.SKM 44.1 I.SKM 115.7 I.SKM 121.2 I.SKM 1.1 I.SKM 180.76 I.SKM 32.3



PA - en - gal uri dili a - gál₂
 ŠL 560 ŠL 161 ŠL 640 ŠL 661 ŠL 1 ŠL 949 ŠL 126



ПРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 201.r

I.SKM 180.55

I.SKM 37.4

I.SKM 21.2

I.SKM 115.4

(M)



(M.Ф.)



14 x 60 + 2 + 2 x 60 + 5 + 8 x 10 + 9 + 3 + 9

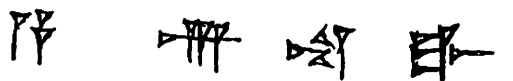
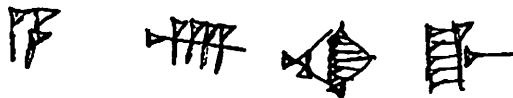
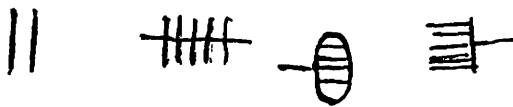
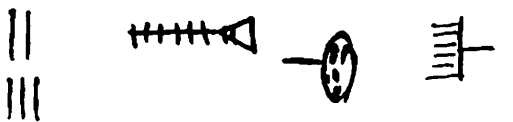
a - nun - na - gal

ŠL 949

ŠL 133

ŠL 114

ŠL 640



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 67.2

I.SKM 36.3

I.SKM 26.4

I.SKM 177.7

I.SKM 196.3

I.SKM 47.4



(M. Ф.)



gaba — ni

nu — tuku

ur₄

gána₂

ŠL 326

ŠL 132

ŠL 119

ŠL 944

ŠL 967

ŠL 170



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 179.8

I.SKM 32.2

I.SKM 190.1

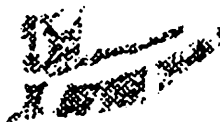
I.SKM 197.1

I.SKM 49.1

(M)



(M.Ф.)



utug

-

gál₂

A x kilim^{4 x 10}

kilim^{1 x 60 + 4 x 10}

gur

ŠL 947

ŠL 126

ŠL 949 x ŠL 969

ŠL 969

ŠL 187



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 13.3

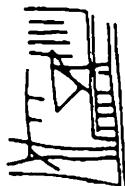
I.SKM 97.3

I.SKM 101.1

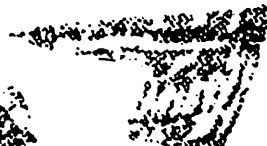
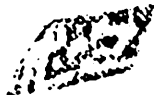
I.SKM 38.5

I.SKM 34.4

(M)



(M. Ф.)



la^{anše} 1 x 60 + 9

—

mar^s x 10

sangu

tùr₃

zi

ŠL 96

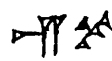
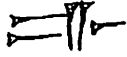
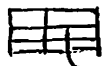
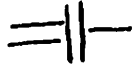
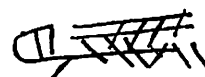
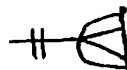
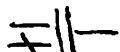
ŠL 415

ŠL 573

ŠL 580

ŠL 135

ŠL 130



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

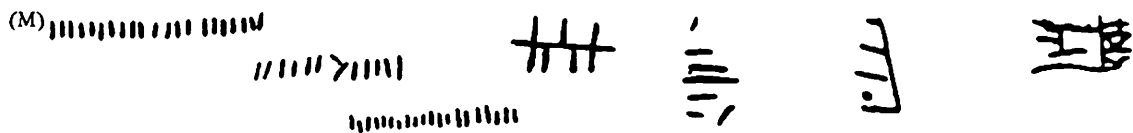
I.SKM 200.7

I.SKM 37.15

I.SKM 115.16

I.SKM 120.3

I.SKM 165.2



21 + 6 + 7 + 20

nun

-

gal

šu

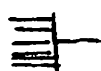
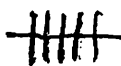
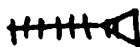
kin

ŠL 133

ŠL 640

ŠL 651

ŠL 900



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 202.3 I.SKM

I.SKM 115.71.I.SKM 180.79 I.SKM 160.3 I.SKM 180.87 I.SKM 2.7 I.SKM 20.13

(M)



(M.Ф.)



me^{3x10}

gal

a^{1x10}

me^{2x10}

dur^{1x60}

hal

ug^{a-an-kud} ug^a

ŠL 889

ŠL 640

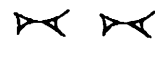
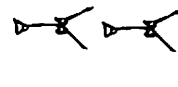
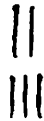
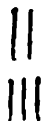
ŠL 949

ŠL 889

ŠL 949

ŠL 2

ŠL 112 ŠL 112



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 129.2

I.SKM 160.7

I.SKM 99.4

I.SKM 17.8

I.SKM 6.14

I.SKM 18.2

I.SKM 35.4

(M)



(M. Ф.)

utu^(2x60)

me

-

lil^{1x60}₂

30 pab

kud

mu^{1x10}

-

gi

ŠL 684

ŠL 889

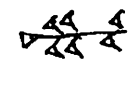
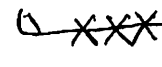
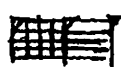
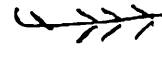
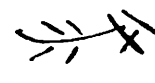
ŠL 579

ŠL 101

ŠL 13

ŠL 102

ŠL 131



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 26.5 I.SKM 20.6 I.SKM 155.4 I.SKM 173.2 I.SKM 34.1 I.SKM 196.4



nu^{1x10}_(2x10) — ug^(4x10)₆^{3x10} diš kúšu₂ zi ur^{3x60}₄
 ŠL 119 ŠL 112 ŠL 831 ŠL 927 ŠL 130 ŠL 967



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 178.1

I.SKM 25.1

I.SKM 201.4

I.SKM 1.5

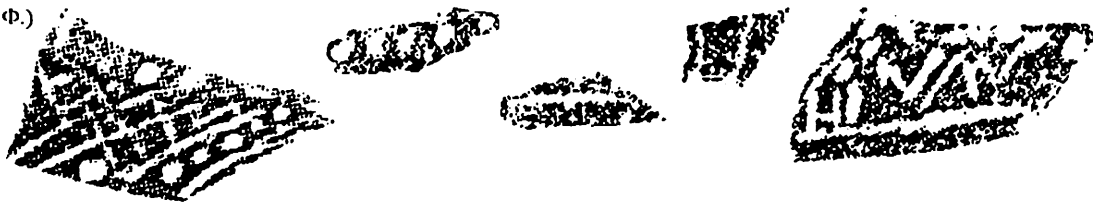
I.SKM 26.2

I.SKM 147.1

(M)



(M.Ф.)

ur^{6x10}

-

bar^{3x10}

50

dili

nu

- dím^{4x10}₂

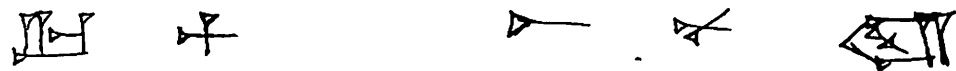
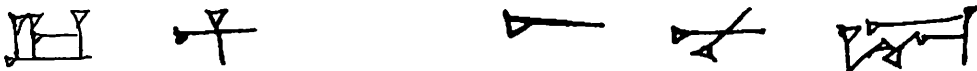
ŠL 945

ŠL 118

ŠL 1

ŠL 119

ŠL 785



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (продолжение)

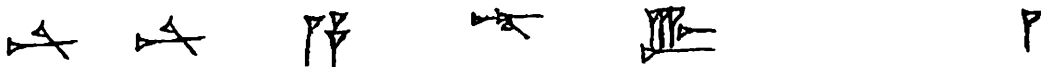
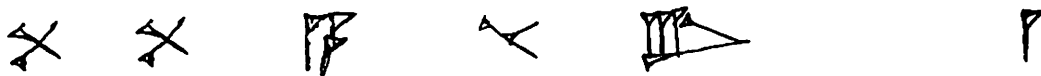
I.SKM 17.9 I.SKM 17.12 I.SKM 180.34 I.SKM 6.37 I.SKM 196.5 I.SKM 201.11 I.SKM 155.6



(M.Ф.)



10 pab 10 pab a²⁰ - kud ur₄ 60 + 6 x 10 diš
 šL 101 šL 101 šL 949 šL 13 šL 967 šL 831



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 3. Развертка знаков (окончание)

I.SKM 160.9 I.SKM 6.17 I.SKM 180.19 I.SKM 156.10 I.SKM 201.5 I.SKM 25.8

(M) 

(M.Ф.)

me - kud a - lal 2 x 60 + 9 x 10 bar
 ŠL 889 ŠL 13 ŠL 949 ŠL 832 ŠL 118









Надпись № 4

После такой сложной и трудоемкой надписи, которая еще требует большой работы и серьезных размышлений, я перешел к другой. Надпись № 4 (табл. 85), помещенная в правом углу панно № 9 Грота Быка²⁴¹ (табл. 77), была значительно проще. Прежде всего впечатлял выделявшийся в ней крест²⁴², однако предыдущий опыт предостерегал от принятия этого креста за начало надписи. Я перешел к разбору читаемых знаков справа, где мне ясно представлялись сплетенные в лигатуре два kud и A: A x kud x kud. Левее внизу четко определялся перевернутый знак nam и вплетенный в него tar: nam-tar. А над ними сверху просто висел знак líl₂. И было совершенно невозможно не узнать en перед этим líl₂. Ведь это был знаменитый Энлиль!

Я быстро записал правую сторону надписи: en-líl₂// nam-tar// A x kud x kud. Слева перед en, вверху надписи, определялась идеограмма ib, а над ней знакомые полоски знака az. Значит, перед нами имя правителя ib-AZ 'Ибаз', с которым уже сталкивались ранее²⁴³. Оно навело на мысль, что надпись № 4 повествовала о правителе Ибазе, тогда как надпись № 3 — о несправедливом правителе Ламаре, надпись № 2 — об Аимдугуде. Кто же был 'четвертым' правителем? Я решил, что коль скоро в надписи № 1 речь шла о «судьбах четырех» деятелей, связанных с «судом Уту», то все четверо могли значиться в этих же надписях²⁴⁴.

Знак креста, стоявший в левом углу, обозначал шумерограмму kib²⁴⁵, а еще далее влево просматривались следы знака še 'зерно', среди которых и чуть ниже определялась идеограмма A x kud-lal. Я смог записать синтагму:

kib-še A x kud-lal 'залом (колоска) зерна (по) Суду Воды (был) завязан'.

Что сие значило, оставалось неизвестным.

В левой стороне среди следов знака še определялся kud (то есть še x kud), справа же от последней лигатуры шла идеограмма azu 'врач-воскрешатель'. К ней в свою очередь примыкал справа tar-gal, слившийся в лигатуру вместе с A x kud. И, наконец, между последней лигатурой и знаком AZ четко виднелась идеограмма sizkur 'жертвоприношение'. Под ней стояли два a или же a-dur₃, 'воду проливать'.

Крайняя симвограмма читалась как обычное zi, слева за ней шла лигатура nu-A, или nu-dur₃. Получалась синтагма:

sizkur a-kud a-dur₃// tar-gal azu še x kud zi nu-dur₃

'Жертвоприношение (по) Суду Воды водой проливалось, // (а) судья великий (и) воскрешатель (из-за) 'зерна раскалывания' душу не проливали'.

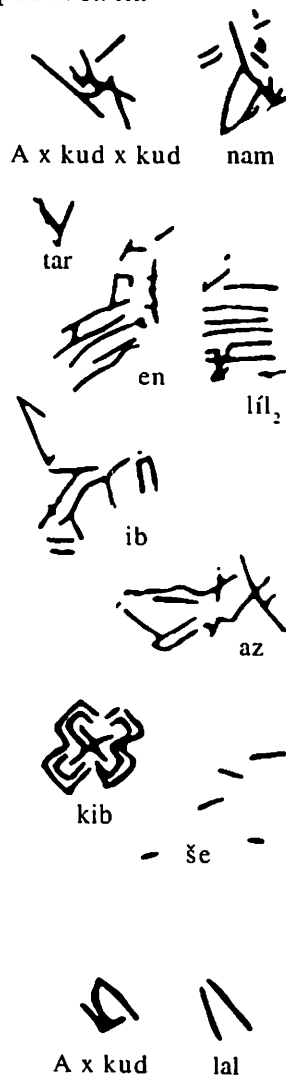
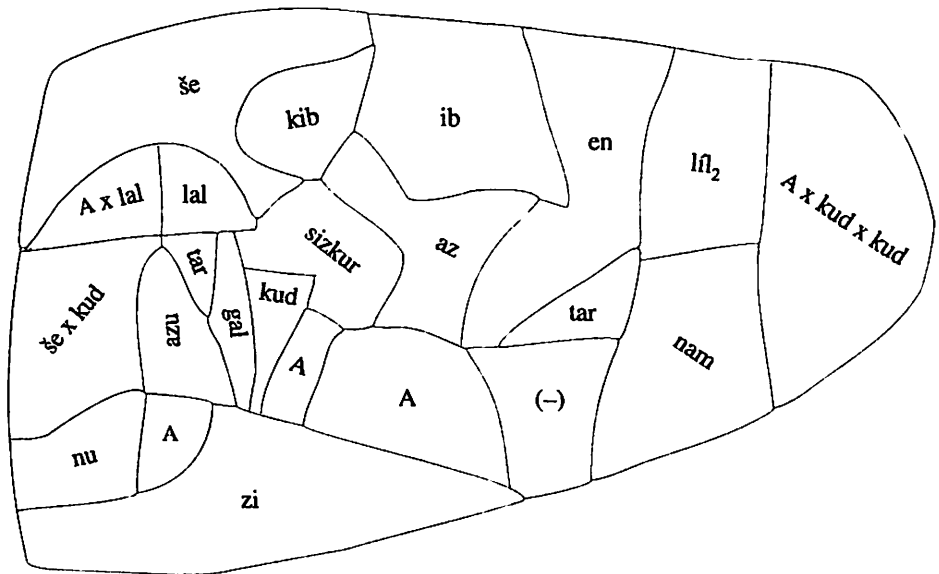


ТАБЛИЦА 85



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 4 (по Б. Д. Михайлову)

ТАБЛИЦА 86

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 4 (по Б. Д. Михайлову). *Тополитерация*

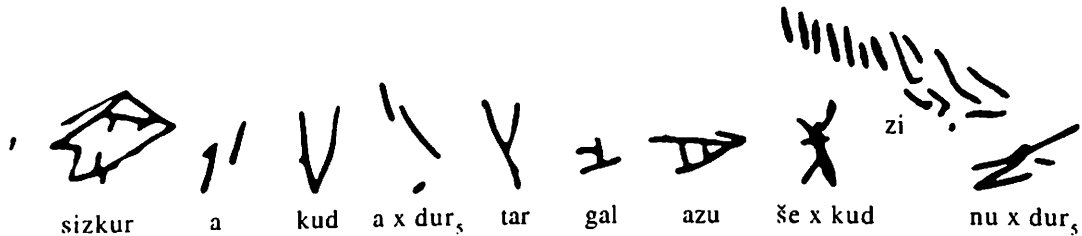
В итоге надпись № 4 получила такое оформление:

kib-še a x kud lal// sizkur a-kud a-lal// tar-gal azu še x kud zi nu-dur₅// ib-az en-lil₂
nam-tar a x kud x kud

‘(Поскольку) углы зерна (в) Суде Воды (были) завязаны, // жертвоприношения (по) Суду Воды завязывались водой, // великий судья (и) Воскрешатель душу не проливали (из-за) ‘зерна раскалывания’ — (то) Ибаз (подобно) Энлилию судьбу (по) Суду Воды судил’²⁴⁶.

Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г.:

Углы зерна (по) Суду Воды связаны, // Жертвоприношения (на) Суде Воды — (это) водоизлияние, // Судья великий (и) Воскрешатель (в ритуале) зернораскалывания душу (семенем/водой) не пролили, // Ибаз, (подобно) Энлилию (и) Намтару, Судам Воды судил (их)’.



ПРОТ БЫКА № 9. Надпись № 4. Развертка знаков

I.SKM 84.I I.SKM 122.8 I.SKM 183.I I.SKM 156.I I.SKM 145.I I.SKM 180.20 I.SKM 6.10 I.SKM 156.2



kib	—	še	A x kud	lal	sizkur	a	—	kud	a	—	lal
ŠL 452		ŠL 669	ŠL 949, 4 ^x	ŠL 832	ŠL 783	ŠL 949		ŠL 13	ŠL 949		ŠL 832



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 4. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 6.36

I.SKM 115.2

I.SKM 72.2

I.SKM 122.3

I.SKM 34.17

I.SKM 26.3



tar
ŠL 13

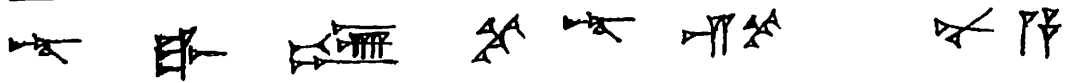
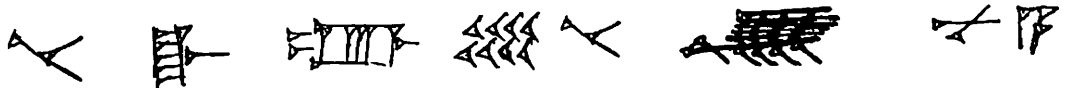
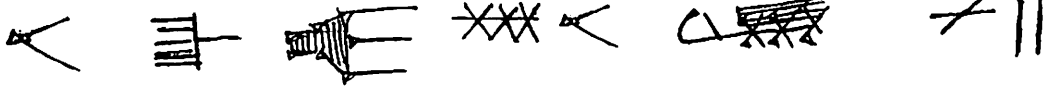
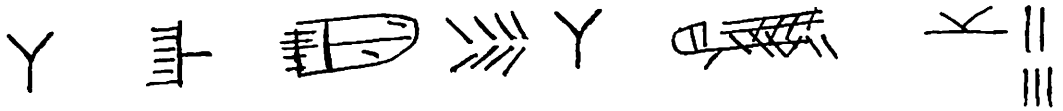
- gal
ŠL 640

azu
ŠL 356

še x kud
ŠL 669 x ŠL 13

zi
ŠL 130

nu x dur₅
ŠL 119 x ŠL 949

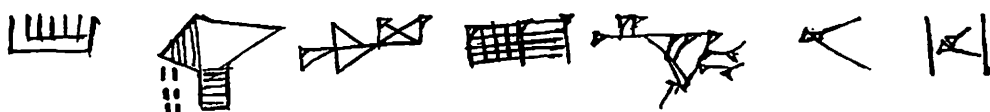


ПРОТ БЫКА № 9. Надпись № 4. Развертка знаков (окончание)

I.SKM 161.5 I.SKM 59.3 I.SKM 44.13 I.SKM 99.10 I.SKM 31.1 I.SKM 6.25 I.SKM 183.6



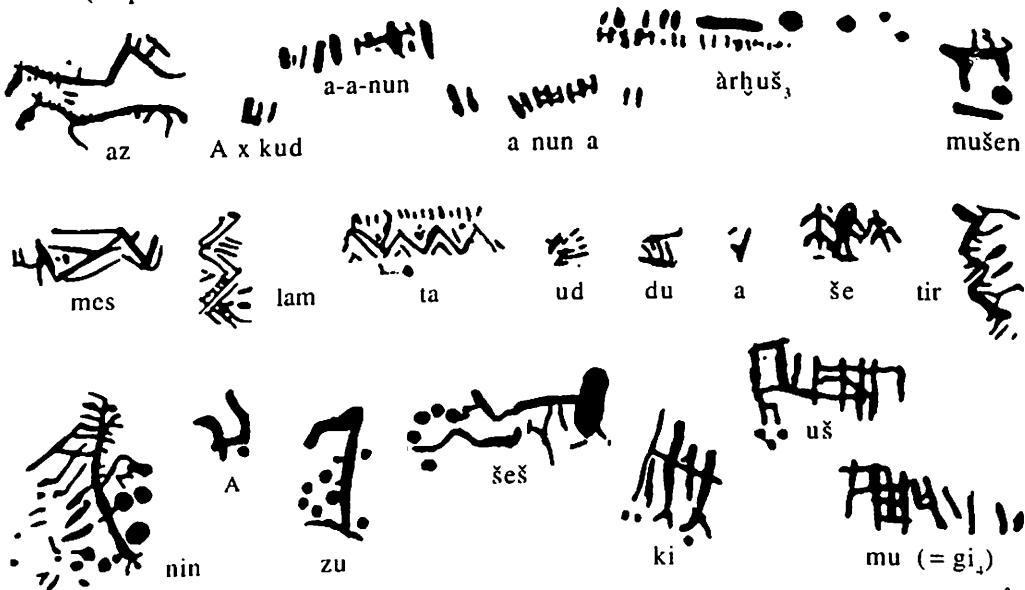
ib - az en - lī₂ nam - tar A x kud x $\frac{kud}{lal}$
 ŠL 892 ŠL 231 ŠL 161 ŠL 579 ŠL 124 ŠL 13 ŠL 949.4^x x $\frac{13}{832}$



Надпись № 5

Эта надпись у М. Я. Рудинского²⁴⁷ опубликована в зеркальном отражении, и лишь Б. Д. Михайлов придал ей надлежащий вид. Кстати, в его путеводителе (1979) на с. 15 эта надпись (табл. 87) еще не была «перевернута» и имела подпись «Животные в зарослях»²⁴⁸.

При первом же разглядывании «животные» превратились в знак AZ 'медведь', а под ним оказались знаки A x kud и a-a-nun 'семья ануннаков', после чего следовали мелким шрифтом еще a-a-nun-a arḥuṣ, 'семья ануннаков (в) материнскую утробу' и какие-то цифры. Справа от AZ шла лигатура A x kud, затем появлялся знак mušen 'птица' (gal 'великая'). Далее слева направо была начертана синтагма, обозначающая имя смертного бога Месламтаэа (mes-lam-ta-ud.du (= è₃)-a), и за ней še-tir. Вторая синтагма — в перевернутом виде — шла под tir справа налево и состояла из трех знаков: nin-a-zu. Под именем бога Ниназу (nin-a-zu) значилось имя еще одного бога (справа налево): šeš-ki-uš-mu (= gi₄).



Под -lam- в середине надписи можно было разглядеть два перевернутых знака ug₆-ug₆, а под -ta- (между -ta- и mu = gi₄) — сначала в районе ug₆-ug₆, а затем, справа от последних, sag-nun (под идеограммой ta-ud.du-а шел знак sag, а под še — nun). Таким образом, вместо ожидавшегося сообщения о возвращении бога луны Сина (в образе ^den-zu) в этой надписи появлялся 'медведь' или 'медведица' (AZ) и как 'дар царице' (sag-nun) — четыре бога: Месламтаэа (^dmes-lam-ta-è₃-a), Аннан (^dše-tir), Ниназу (^dnin-a-zu) и Пиппарушму (^dpapparušmu/ušgi). Любопытно, что в панно № 34/а шла речь о 'даре царицы' в образе трех богов²⁴⁹, все имена которых значились и здесь (без Аннан). Там богиня уже выращивала зерно и в качестве 'сестры' сажала 'Древо Луны' (giš-zi-da)²⁵⁰.

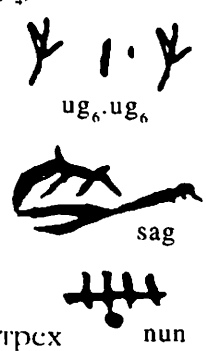
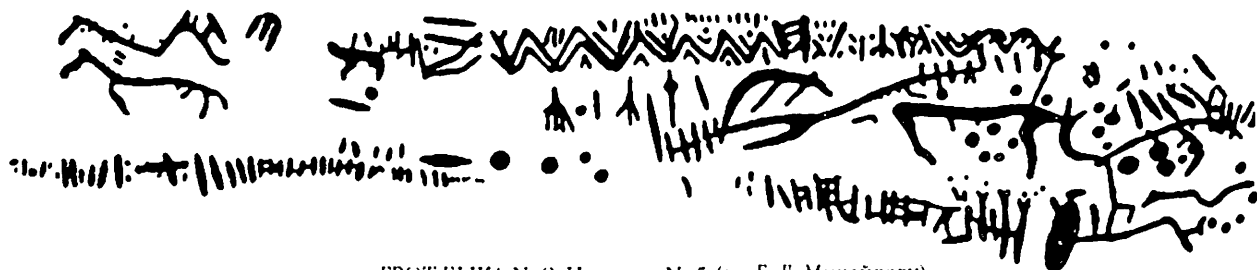


ТАБЛИЦА 87

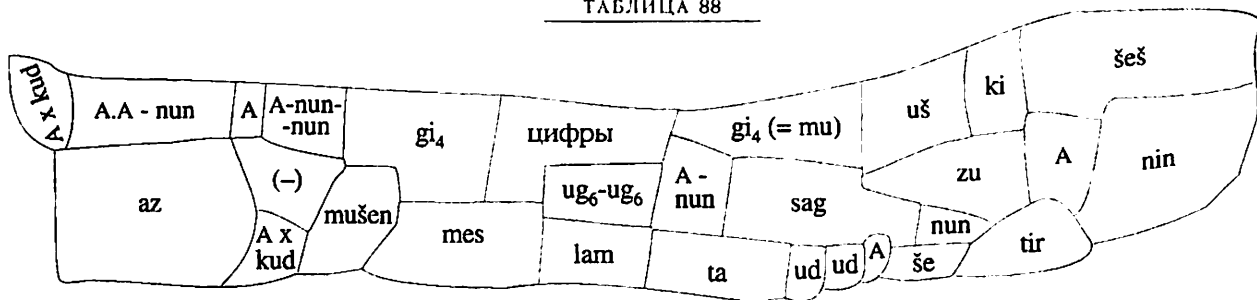


ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5 (по М. Я. Рудинскому)

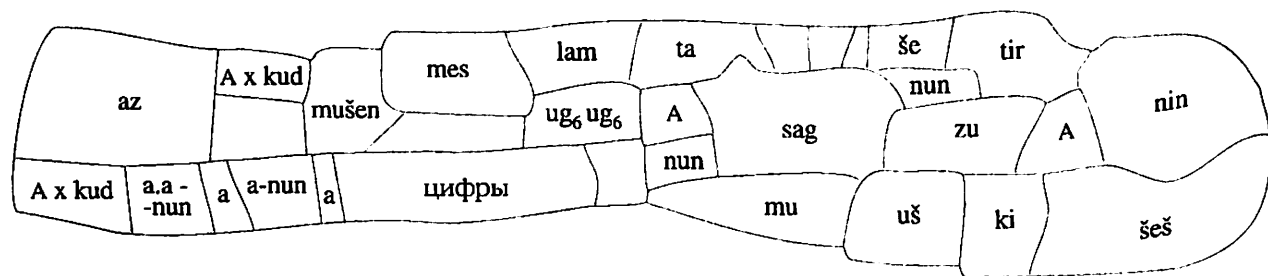


ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5 (по Б. Д. Михайлову)

ТАБЛИЦА 88



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5 (по М. Я. Рудинскому). *Тополитерация (зеркальная)*



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5 (по Б. Д. Михайлову). *Тополитерация*

Я предположил, что в Гроте Быка, где изображены четыре козленка (máš₂) на стене, говорится о четырех 'судьбах' царей-героев (возможно, упоминавшихся в надписях Грота Ламара (= Нинурты), Аимдугуда, Ибаза и еще одного неизвестного). В итоговой надписи № 5, о которой здесь идет речь (она была начертана уже не на плафоне, а на карнизе), говорилось о жертве подземной богине (sag-nun) еще четырех богов (Месламтаза = Нергала, Наннара = Сина, то есть máš₂-tab-ba-gal-gal 'великих козлят', и Ниназу = Латарака, Ашнан = Лулаля, то есть máš₂-tab-ba-tur-tur 'малых козлят').

Условно Грот Быка я назвал «Гротом Четырех». Вот содержание надписи № 5:

az a x kud a-a-nun-a// a-a-nun-a àrḥuš₃, 60 x 2 + 10 x 2 (= 140) mušen 10 x 1 a x kud// mes-lam-ta-ud.du (è₃)-a še-tir// nin-a-zu// šeš-ki-uš-gi₄, sag-nun// a-nun ug₈-ug₈

'Медведица (посредством) Суда Воды'²⁵¹ семя ануннаков, // 140 (раз) семя ануннаков в материнской утробе, 10 птиц 'водой' осудила. // Месламтаза, Ашнан, // Ниназу // (и) Наннарушги (в качестве) голов(-жертв) Царице // убили (этих) ануннаков'²⁵².

Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г.:

'Медведь (Медведица) (на) Суде Воды семя ануннаков, 140 семя ануннаков (в) утробе (матери) 10 Птиц Водой осудил(а) // Месламтаза, Ашнан, // Ниназу // (и) Наннарушги (ради) голов (т.е. жертв) Царице // (этих) ануннаков убили (и ушли из преисподней?)'

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5. Развертка знаков

I.SKM 59.5

I.SKM 183.3

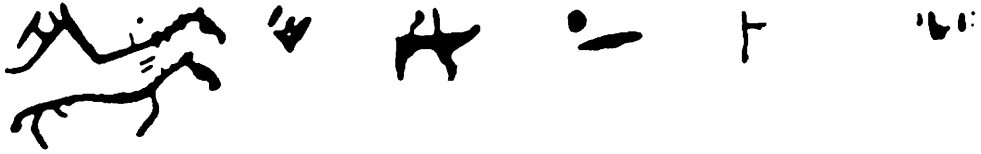
I.SKM 29.4

I.SKM 1.3

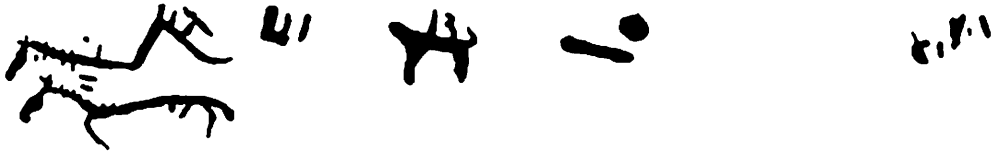
I.SKM 160.4

I.SKM 183.2

(P)



(M)



az

A x kud

mušen

dili

me

A x kud

ŠL 231

ŠL 949. 4^x

ŠL 122

ŠL 1

ŠL 889

ŠL 949. 4^x

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5. Развертка знаков

ISKM 59.5

ISKM 183.3

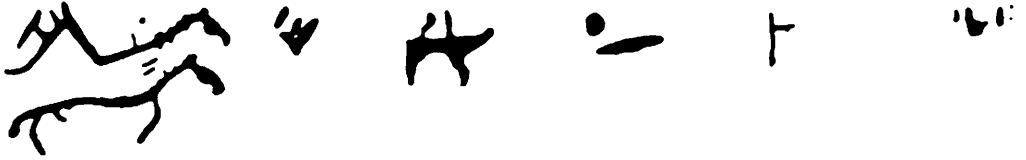
ISKM 29.4

ISKM 1.3

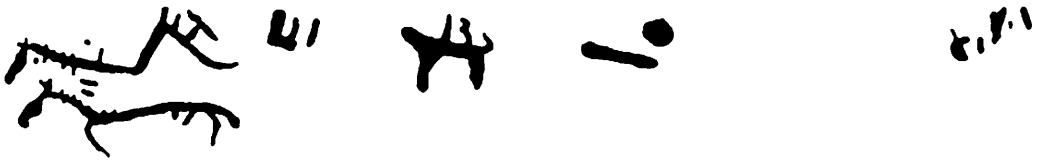
ISKM 160.4

ISKM 183.2

(P)



(M)



az

A x kud

mušen

dili

me

A x kud

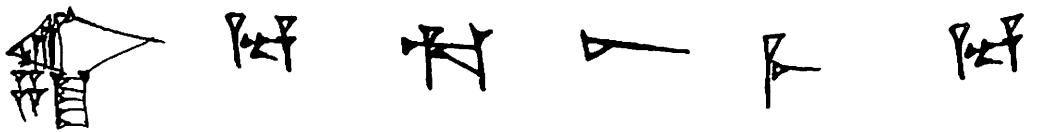
ŠL 231

ŠL 949. 4^h

ŠL 122

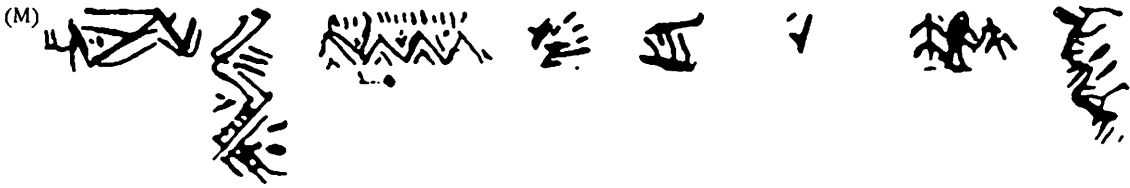
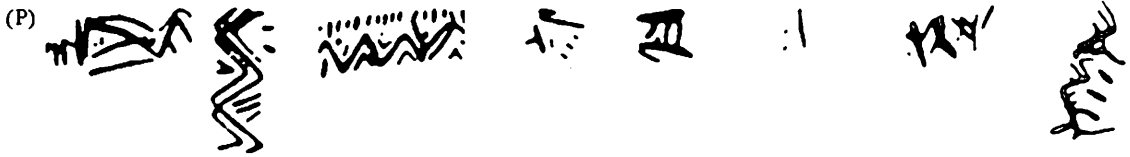
ŠL 1

ŠL 889

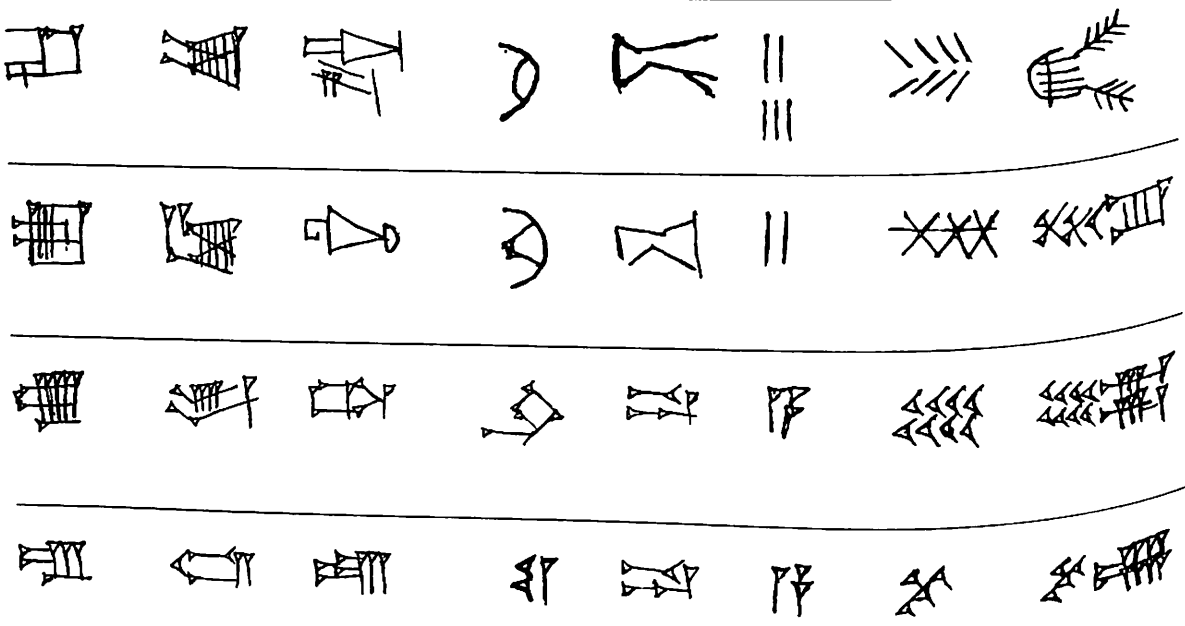
ŠL 949. 4^h

ПРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 100.3 I.SKM 143.4 I.SKM 61.7 I.SKM 129.3 I.SKM 80.7 I.SKM 180.5 I.SKM 122.2 I.SKM 126.7



mes — lam^{1x60} — ta^{1x60+1x10} — ud^{1x10} — du — a — še. — ašnan — tir
 ŠL 580 ŠL 780 ŠL 240 ŠL 684 ŠL 684k ŠL 410 ŠL 949 ŠL 669 ŠL 669h ŠL 679



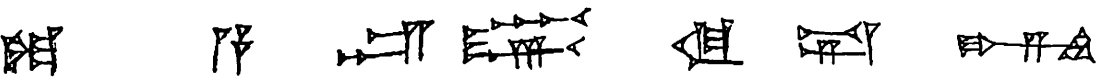
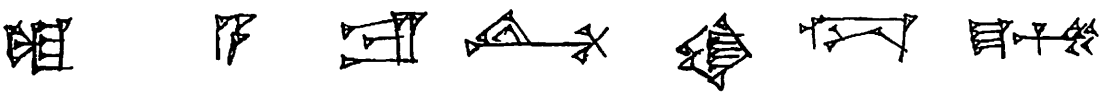
ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 171.16 I.SKM 180.93 I.SKM 4.5 I.SKM 111.4 I.SKM 150.9 I.SKM 82.1 I.SKM 107.6



nin^{1x360+5x60+6x10} — a — zu^{7x60} šeš^{5x60} — ki^{3x10} — uš^{3x10} — gi^{2x10}₄

ŠL 921 ŠL 949 ŠL 6 ŠL 622 ŠL 812 ŠL 424 ŠL 605



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 5. Развертка знаков (окончание)

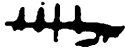
I.SKM 53.3

I.SKM 37.II

I.SKM 185.I

I.SKM 20.9

(P)



(M)



sag

-

nun^{1x60}A x nun^{2x10}ug₆ - [ug₆]

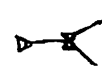
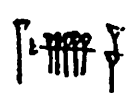
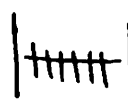
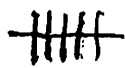
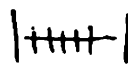
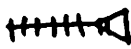
ŠL 194

ŠL 133

ŠL 949^x

ŠL 112

ŠL 112



Надпись № 8

Надпись № 8²⁵³ прочтена была сравнительно легко (табл. 89). Слева, сверху вниз, ясно читалось a-gal 'большая вода', затем сверху же шло a-dar-a 'семя Дары' (= Козла). Ниже и правее стоял еще один dar, а под ним крестиком раб 'правитель'. Еще ниже был начертан своеобразный знак nin. Все вместе складывалось в раб nin-dar-a. Между a-gal и nin-dar-a стояла шедшая сверху вниз лигатура знаков giš-tuku.

Приводя в порядок эти наблюдения и убирая раб, вошедший в tuku, я расставил их топографически. Внизу лигатура nin-dar-a giš-tuku, а в центре надписи — постоянный спутник большинства текстов Каменной Могилы a x kud 'Суд Воды', обрамленный нижним nin-dar-a giš-tuku с одной стороны и верхним a-gal a-dar-a с другой.

Если это верно, то надпись может быть прочитана следующим образом:

a-gal a-dar-a a x kud nin-dar-a giš-tuku a-dur₅

'Большая вода — (это) вода Дары. (На) Суде Воды (бога) Ниндары, Разум (= древо) имеющего, вода пролита'.

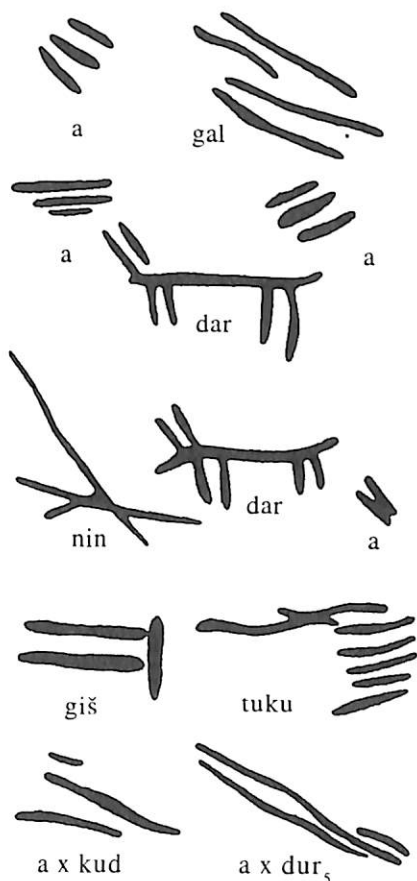


ТАБЛИЦА 89



Надпись № 6

Итак, под стук вагонных колес я за один день 30 июля прочитал шесть надписей, показавшихся мне не слишком сложными. Год назад этот труд был для меня неподъемным, но теперь уже имелся опыт разбора, чтения знаков и выявления определенной системы их графического маршрута. Что касается панно № 9 из Грота Быка, то оставались непереуверенными еще две надписи — одна стертая, находившаяся в районе «распятого Ану» (О. Н. Бадер видел ее еще неосыпавшейся²⁵⁴ даже после варварских взрывов, производившихся здесь местными крестьянами во времена Н. Веселовского в конце XIX в.)²⁵⁵ (табл. 90–91), и надпись № 7. Последняя находилась на «сталактите», упавшем на пол еще в древности. В.Н. Даниленко увез этот фрагмент в Киев для реконструкции²⁵⁶.

Уже в Москве, сидя за рабочим столом, я стал просматривать копии О. Н. Бадера и В. Н. Даниленко ныне погибшей надписи № 6. Ее скопировал и Б. Д. Михайлов, опустив три знака слева внизу — остатки имени бога²⁵⁷.

Копии М. Я. Рудинского были основаны на зарисовках О. Н. Бадера (и, возможно, В. Н. Даниленко), и их анализ вызвал мое удивление: как же я не заметил раньше фигуру «распятого человека» среди первых надписей грота — в частности, надписи № 1? Этот образ-знак был четко виден на месте бывшей надписи № 6 — почти в центре панно всего грота. Он читался как перво-знак AN или AN x EN 'владыка небес', 'Ану'. Его чрезвычайно



EN x AN

ТАБЛИЦА 90



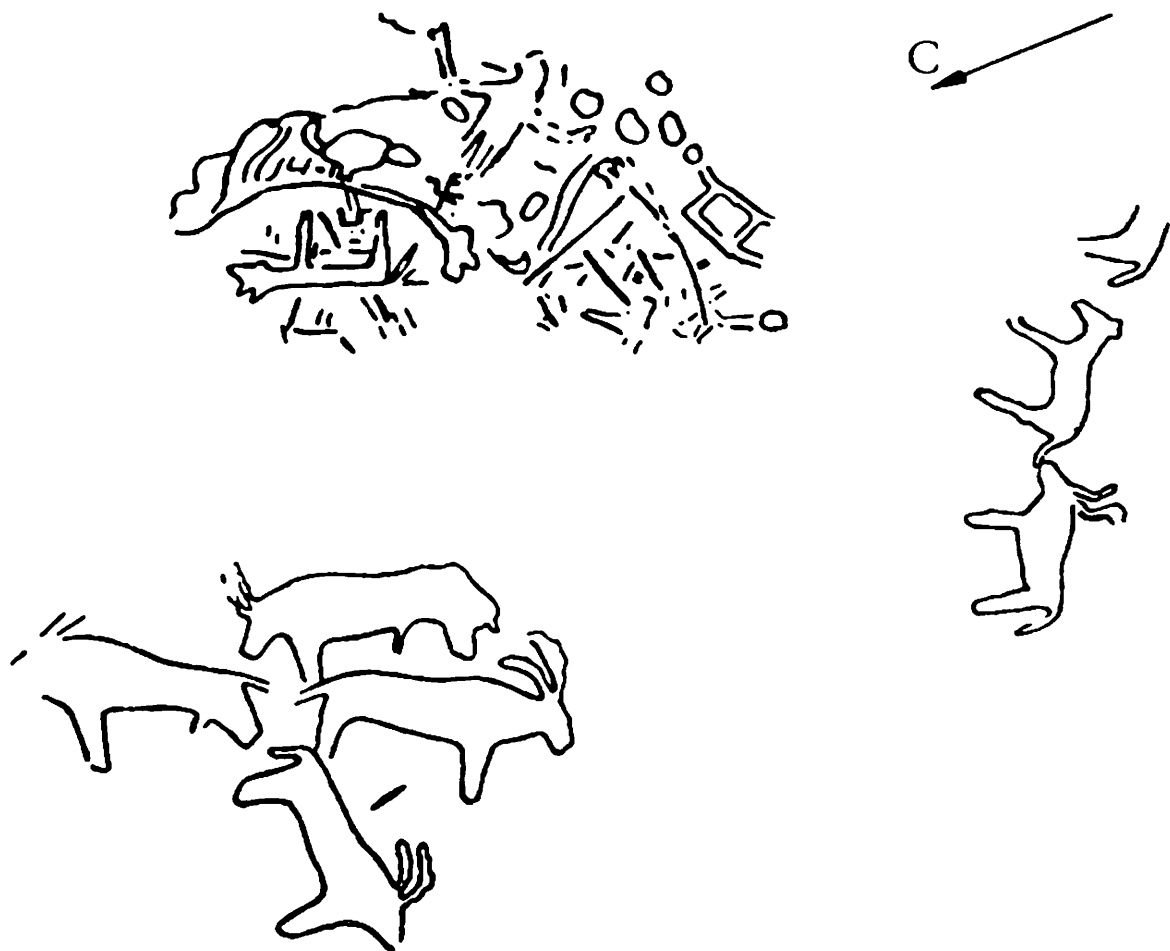
ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6 (по О. Н. Бадеру и М. Я. Рудинскому)

своеобразная форма несколько напоминала паука — в таком виде она фигурировала, как я потом установил, и на одной из надписей (№ 3) одеяния богини из Чатал-Гююка²⁵⁸. Об этих древнейших анатолийских надписях еще будет речь ниже. Занимаясь дешифровкой каменномогильских текстов, я стремился привлечь возможно более широкий круг аналогов, и в моем своде появились знаки из чатал-гююкского святилища № 23. Близость графической формы знаков там и здесь не оставляла сомнений в том, что они родственны.

По левую сторону от AN я прочитал идеограмму mes (типа sùtug). Этот же знак был обнаружен в левом верхнем углу текстов анатолийской фигуры. По правую сторону надписи № 6 читалась идеограмма URU 'город', и на чатал-гююкской фигуре богини в пра-

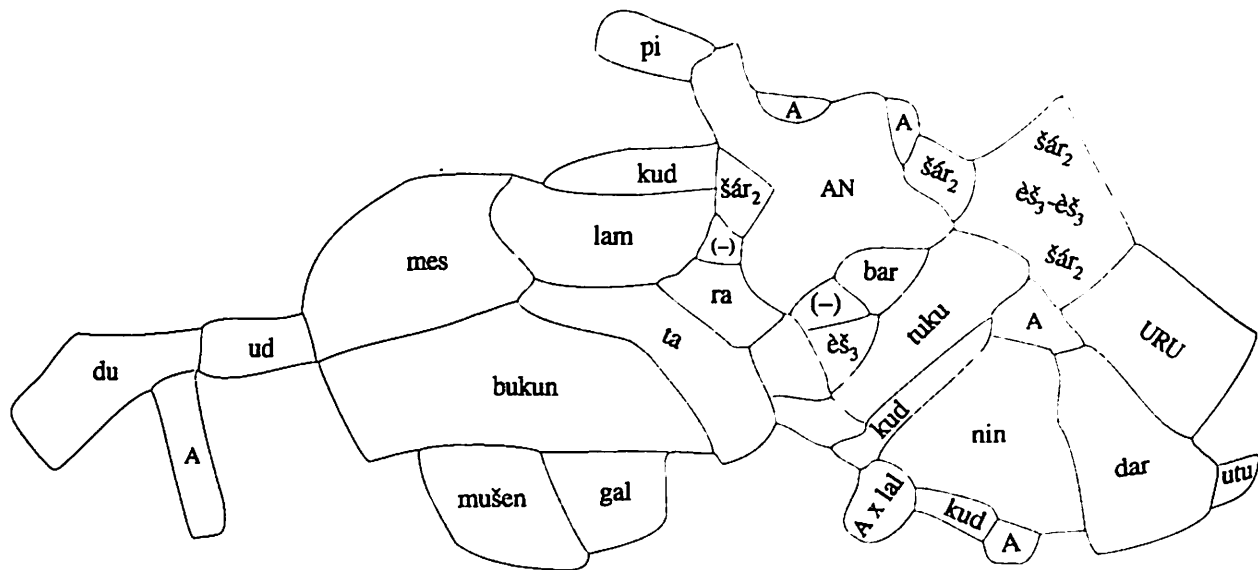
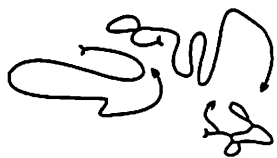
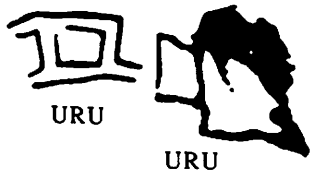


ТАБЛИЦА 91



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6 и ее окружение (по Б. Д. Михайлову)

ТАБЛИЦА 92

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6 (по О. Н. Бадеру и М. Я. Рудинскому). *Тополитерация*Схематическая
последовательность
знаков

URU

URU



lam



ta



ud



du



a

вом нижнем углу стояла шумерограмма URU. Я был чрезвычайно заинтригован не только тем, что что-то выходит с дешифровкой ныне не существующей надписи из Грота Быка, но и совпадениями с древними текстами Чатал-Ѓююка. Более того, эти непонятные аналогии заставили меня более внимательно изучать последние, чтобы с их помощью восстановить первичную ткань утраченной надписи № 6 из Грота Быка.

Справа от mes на обеих копиях (М. Я. Рудинского и Б. Д. Михайлова) стоял знак lam и под ним -ta-. Получалась синтагма — имя бога mes-lam-ta-. Но ее конец далее не прослеживался — там были совершенно другие знаки лигатуры. Слева от mes

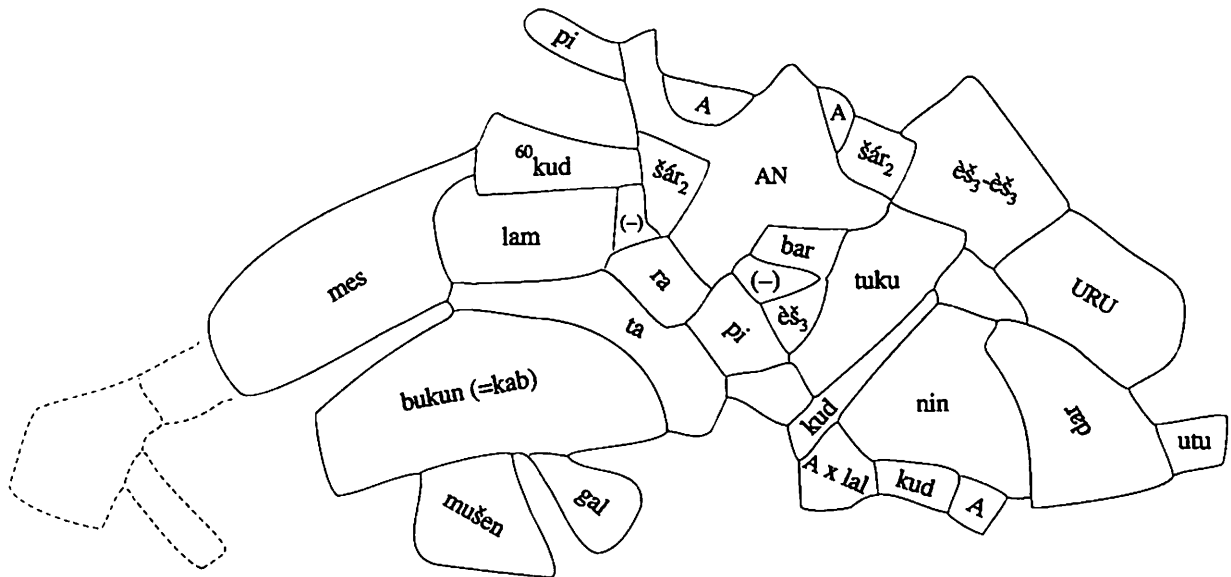
ни у Б. Д. Михайлова, ни в Чатал-Ѓююке вообще не было никаких знаков. И только в копии М. Я. Рудинского, основанной на зарисовках О. Н. Бадера, слева вниз тянулась цепочкой лигатура, включавшая три знака: ud.du (= ẽ₃)-a! Это было окончание имени бога Месламтаэа — ‘эа’. Его имя тоже писалось «по-паучьи»: на месте «головы» — mes ‘герой’, по правую сторону — lam-ta ‘из пламени’, по левую от «головы» (mes): ud.du (= ẽ₃)-a ‘выходящий’.

Под mes в копии О. Н. Бадера — М. Я. Рудинского расположен еще сохранившийся ‘поверженный’ или ‘преклоненный’ Телец — bukun (= kab ‘левый’)²⁵⁹. У Б. Д. Михайлова bukun не примыкает к mes²⁶⁰, а отдален от него интервалом, хотя справа он близок к ta в обеих копиях — и О. Н. Бадера, и Б. Д. Михайлова. Затем под идеограммой bukun в копии О. Н. Бадера — М. Я. Рудинского размещены слитые в лигатуру знаки mušen-



bukun

ТАБЛИЦА 93



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6 (по Б. Д. Михайлову). *Тополитерация*

gal, в то время как у Б. Д. Михайлова mušen (слева) отдалена интервалом от gal (справа) (табл. 90, 92).

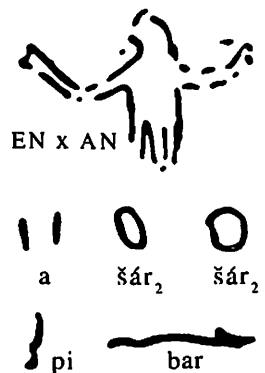
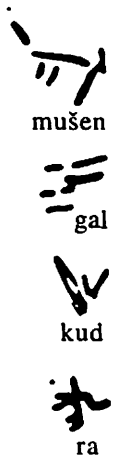
Наконец, от большого левого блока лигатур надписи № 6 остались (как оказалось впоследствии) непрочитанными два знака: идеограммы над lam (известное kud) и над ta (га 'бить'). В результате всю часть надписи, расположенную слева от AN и вокруг mes, удалось прочесть следующим образом:



mes-lam-ta-è₃-a// bukun-kud// mušen-gal ra

'Месламтаза, // судивший Поверженного Тельца, // большую птицу ударил'.

Ритуальное событие из серии бития 10 птиц, о чем повествовала надпись № 5, шедшая на карнизе Грота Быка²⁶¹, нашло здесь еще одно отражение.

Что касается «ковровой» панорамы вокруг EN x AN («распятого Ану»), то я их постепенно отчленил от блока лигатур. Сначала отделил фланкировавшие AN сверху два а ('вода', 'семя') и два кружка справа и слева: šár₂ и šár₂ 'сверкающие' (можно и: zalag, zal, babbar, utu и т. д.). Отросток слева вверху у правой руки «распятого Ану» я интерпретировал как идеограмму pi 'разум'. Внизу под Ану в обеих копиях надписи № 6 сначала открылся знак bar 'извне', 'внешний', а затем ниже — идеограммы pi и èš₃ 'святилище'. Еще ниже вправо были на-

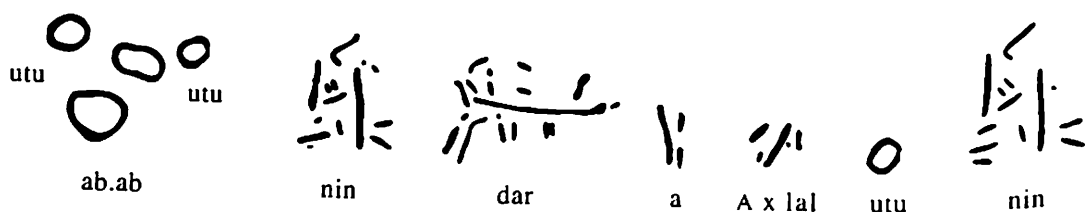



 pi

 kilim

чертаны идеограммы kilim (внизу) и tuku (справа). Далее вправо — вдоль обеих идеограмм (kilim и tuku) шли знаки kud и A.

Справа от šár₂, сверху от tuku и a (перед URU), обозначилась сложная лигатура, в центре которой находились два переплетенные знака «следов» (ab x ab) или èš₃ x èš₃ 'праздник'. Выше и ниже 'праздника' были два небольшие кружка (utu или zalag, или šár₂). Такие же знаки окружали идеограмму имени Ану.

Кроме того остались непрочитанными знаки лигатуры, размещенные внизу под kud-A (вправо от них) и URU (влево). Имя богини Ниндары (nin-dar-a) вписывалось в линию, образующую знаки kud-A, а в углу справа от dar было видно utu. Под идеограммой nin слева направо шла целая цепочка знаков: A x lal-kud-A.



Теперь можно было составить синтагму центральной части и правой стороны надписи № 6 из Грота Быка:

EN x AN-bír₂-bír₂ a-a-pi-kud èš₃-bar pi-kilim-tuku// èš₃-èš₃ URU-zalag-zalag// nin-dar-a utu-<gim> a-kud A x lal kud

'Ану сверкающий семя разума (в) воде судил, — решение Разум Мыши имеющий (то есть Ану)// (о) празднике (в) Городе (в) сверкании (утвердил)// (А) Ниндара (подобно) Уту семя завязанное Судом Воды судила.'

Окончательный для первого этапа вариант прочтения текста я смог дать лишь в сентябре:

EN x AN-bír₂-bír₂-<ra> a-pi a-kud pi-kilim-tuku èš₃-bar èš₃-èš₃-zalag-zalag URU tar// nin-dar-a utu-<gim> a x lal a-kud// mes-lam-ta-è₃-a bukun-kud mušen-gal ra

'Ану сверкающий семя разума (по) воде судил. Решение Разум мыши имеющий (то есть Ану) (в) Городе праздники (в) сверкании утвердил// Ниндара, (подобно) Уту, Судом Воды семя завязанное судила// Месламтаза ударил Большую Птицу, судившую Поверженного Тельца.'

Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г.:
 'Месламтаза (ударил) Птицу Великую, судившую Поверженного Тельца. // Ану сверкающий Семя Разума водой судил. Решение Разум Мыши имеющий (то есть Ану) (о) роскошном (букв.: сверкающем) празднике (в) Городе утвердил// Ниндара, (подобно) Уту, (Судом) Воды семя завязанное судила.'

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6. Развертка знаков

I.SKM 100.5

I.SKM 143.3

I.SKM 61.4

I.SKM 129.5

I.SKM 80.6

I.SKM 180.4

(P)



(M)



(Ч.1.)



mes
ŠL 580

-

lam
ŠL 780

-

ta
ŠL 240

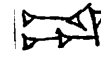
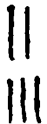
-

ud.
ŠL 684

du
ŠL 410

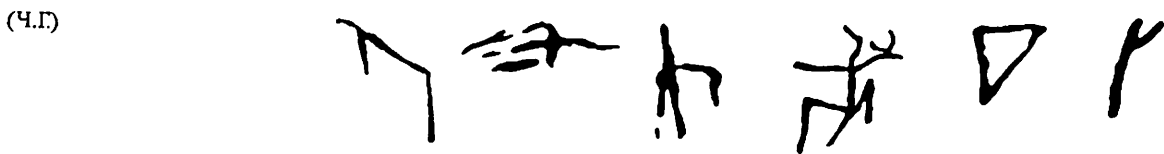
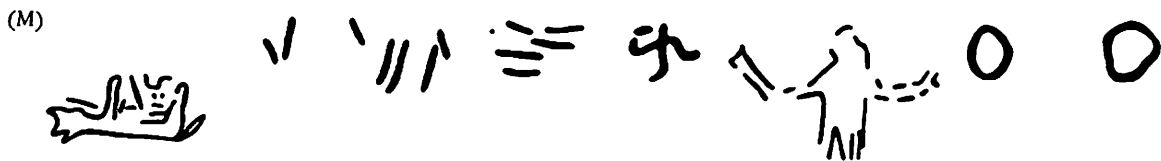
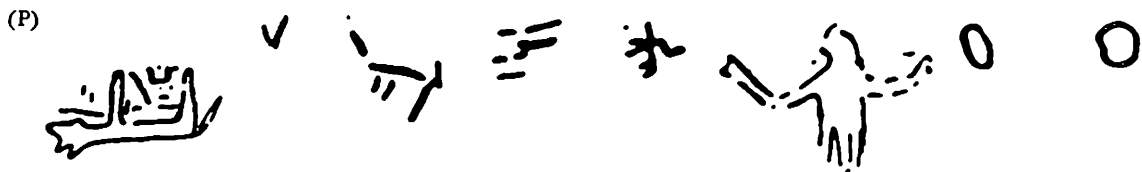
-

a
ŠL 949

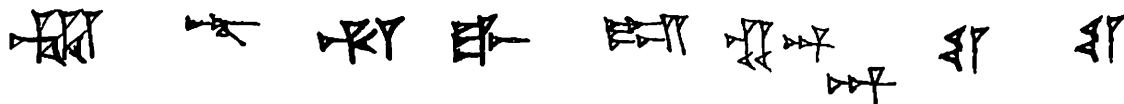
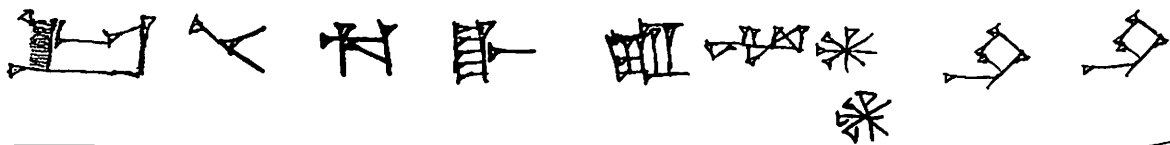
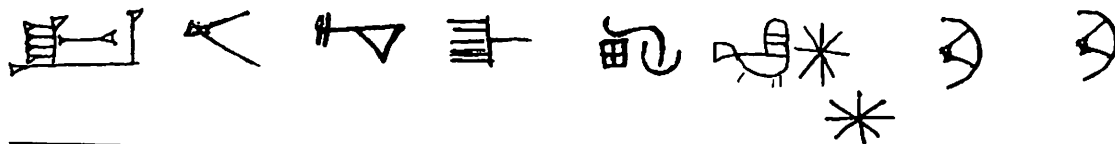
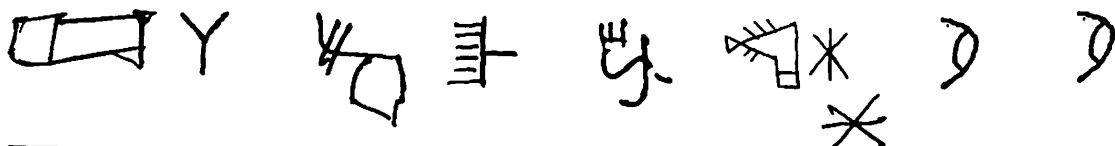


ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 41.4 I.SKM 6.63 I.SKM 29.17 I.SKM 115.17 I.SKM 108.2 I.SKM 45.4 I.SKM 129.19 I.SKM 129.21



bukun	-	kud	mušen	-	gal	ra	EN x AN	-	bír ₂	-	bír ₂
ŠL 141		ŠL 13	ŠL 122		ŠL 640	ŠL 609	ŠL 161 x ŠL 14		ŠL 684		ŠL 684

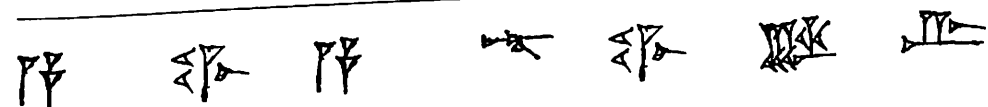


ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 180.85 I.SKM 130.3 I.SKM 180.85 I.SKM 6.75 I.SKM 130.2 I.SKM 197.3 I.SKM 177.3



a	-	pi	a	-	kud ^{1x60}	pi	-	kilim	-	tuku
ŠL 949		ŠL 688	ŠL 949		ŠL 13	ŠL 688		ŠL 969		ŠL 944



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 56.4 I.SKM 25.10 I.SKM 56.1 I.SKM 56.1 I.SKM 10.2 I.SKM 6.74

(P) 0 ~ oo o [] |

(M) 0 ~ oo o [] Y

(Ч.Г.) [] [] [] [] [] |

ěš₃ - bar ěš₃.ěš₃ zalag - zalag uru tar
 ŠL 222 ŠL 118 ŠL 222 ŠL 684 ŠL 62 ŠL 13

[] [] [] [] [] [] [] Y

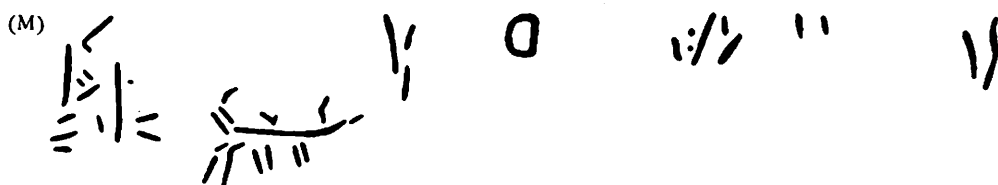
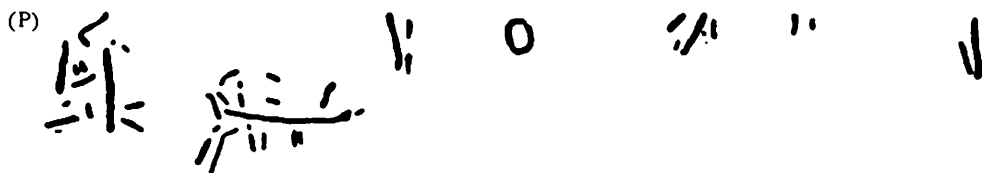
[] [] [] [] [] [] [] []

[] [] [] [] [] [] [] []

[] [] [] [] [] [] [] []

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 6. Развертка знаков (окончание)

I.SKM 171.2 I.SKM 51.8 I.SKM 180.78 I.SKM 129.20 I.SKM 184.2 I.SKM 180.74 I.SKM 6.3I



nin	-	dar	-	a	utu	A x lal	a	-	kud
ŠL 921		ŠL 193		ŠL 949	ŠL 684	ŠL 949	ŠL 949		ŠL 13



Надпись № 7

23 октября, в один из пасмурных дождливых дней, когда на золотой осенний ковер низринулись хляби небесные, я засел за материалы В. Н. Даниленко, касавшиеся надписи на «сталактите». От неожиданности я даже вздрогнул. Не ожидая ничего хорошего от этого ученого, якобы уничтожившего бульдозером протошумерское поселение на месте нынешнего с. Терпенье²⁶², я вынужден был признать, что В. Н. Даниленко, не зная шумерского языка, восстановил шаг за шагом копию древнейшей на Каменной Могиле надписи!²⁶³ Действительно, у него был Божий дар.



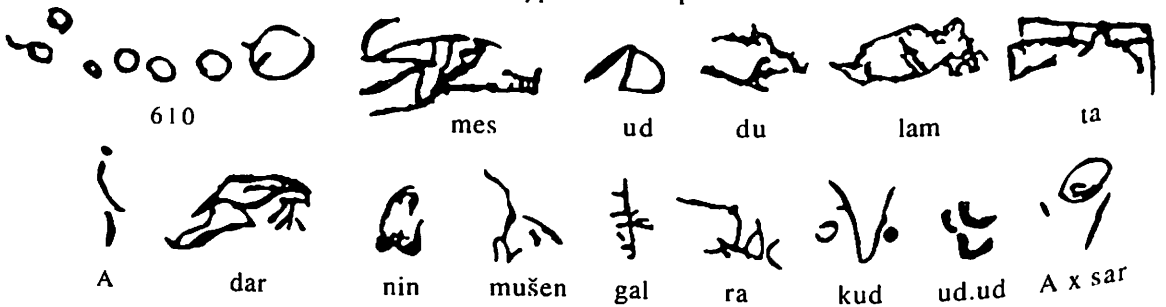
AZ x balag



á₂-giš

На фото (табл. 94), которое его осторожный ученик Б. Д. Михайлов даже не включил в свой свод «Петроглифы Каменной Могилы на Украине» (1994), вокруг так называемого 'мамонта' (AM.SI), в самом центре надписи, слева появились и 'медведь с лирой' (AZ-balag), и 'обезьяна' (á₂-giš — прототип á₂-sàg, потому что \equiv giš и \neq sàg, очень близки между собой). Они словно фланкировали «распятого Ану» слева.

Увлеченный поисками, я обратился к изучению левого нижнего угла, в котором разобрал символограммы AZ x balag 'медведь с лирой' и á₂-giš 'обезьяна', и прочитал чуть ниже: 60 + 10 + 60 + 60 + 60 + 360 (= 610). А под углом к AZ x balag и id (= á₂)-giš сверху обозначился mes, в котором я заподозрил начало имени Месламтаэа. Действительно, справа от mes в сторону 'мамонта' (am-si) или два знака: du и ud, то есть ud-du = è, 'выходить'. Сверху над du x ud повисла идеограмма lam 'пламя', снизу обна-ружилась вторая: ta- ('из'), а еще ниже — знак A. Справа от A были определе-ны знаки богини dar + nin, а под ними, начиная от A, следовала синтагма: mušen-gal-ra 'птицу большую бил'. Далее вправо и вниз тянулось kud, а под ним ud x ud, и еще ниже — лигатура A x sar 'растить семя'.



Получалось, что AZ x balag и á₂-giš с числом 610 — сами по себе, они связаны с кем-то в надписи, шедшей чуть выше по левой стороне; затем следуют две синтагмы:

mes-lam-ta-è₃-a mušen-gal ra 'Месламтаэа бил большую птицу' и nin-dar A x sar ud x ud kud 'Ниндара, (чтобы) растить семя, (подобно) двум солнцам (Уту)²⁶⁴ судит (их)'.

Далее над AZ x balag, на левом краю надписи, обозначилась лигатура из трех знаков: kilim 'мышь' и ku₆ 'рыба'. Справа от них стояло pam 'судьба'. В целом выстраивалась длинная синтагма, начертанная по левой стороне снизу вверх:

610 á₂-giš AZ x balag// kilim-ku₆ pam

'610 (лет) Обезьяна вместе с Медведем и Лирой, // (подобно) Мыши и Рыбе, судьбу...' Синтагма была явно не закончена, ибо в ней отсутствовал глагол. Где же он был?

Выше ku₆ 'рыба' находилась лигатура из четырех знаков, напоминавшая чертаниями ромб. Внизу слева шло: ban (?) а х а, а над ним: a-bar. Очевидно, это был конец вышеприведенной синтагмы: а х а ban (?) a-bar '...семени в воде, (как) (стрелами) (в) Боевом Луке, (это) семя определяло'.

Два непрочитанных знака — справа от bar и pam в сторону «распятого Ану» — можно было свести к двум идеограммам: im? (внизу) и dugud? (вверху). Это предположение, как кажется, подтвердилось сопоставлением с аналогичным текстом из Чатал-Гююка, о чем я еще буду говорить²⁶⁵. Вправо и вверх от dugud? было начертано: ud.ud-AN (= an-bír₂-bír₂). Справа вниз от AN в сторону AM.SI 'слон', 'мамонт' шла лигатура pi x á₂-giš (или AZ) ('согласно) разуму Обезьяны (или Медведя)' вместо 'разума Мыши' надписи № 6. Справа кверху от AN была выделена идеограмма tuku 'иметь', начертанная совершенно аналогично надписи № 6.

Итак, постепенно вырисовывалась синтагма с AN:

an im-dugud-bír₂-bír₂ pi x á₂-giš tuku 'Ану — (это) сверкающий Имдугуд, имеющий разум Обезьяны'.

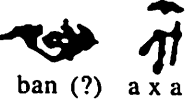
Затем я приступил к чтению идеограмм в верхнем углу надписи № 7 по копии В. Н. Даниленко. Отдельный знак kud, стоявший слева от bar, и kilim-pi — над bar в сторону bír₂-bír₂-AN — завершали предыдущую синтагму, читаемую справа налево:

pi-kilim kud ('подобно) разуму Мыши (всех) судил'.

Кого 'всех'? Оказывается, эти 'все' были перечислены в символограммах, шедших в ряд направо от kilim (над an и tuku): kab-ta bukun máš₂-máš₂ gukkal 'слева (или: бог Кабта), Поверженный Телец, козлята (и) баран-самец'. Далее, между «линией зверей» (tuku-máš₂-máš₂ gukkal 'имеющий... козлят (и) барана-самца') вверху и символограммой AM.SI 'мамонт' или 'слон' внизу, находился ряд идеограмм. Они шли вправо от pi x á₂-giš: gú₂'-gàr, (= idigna₃)-uraš-ša '(река) Идигна (бога) Ураша', с явно выраженным генитивом в надписи, написанной задолго до VII тыс. до н. э. — времени, которым датировали древнейшие слои Чатал-Гююка. Это была одна из самых поразительных находок, поскольку я предполагал, что в силу их неупорядочен-



kilim ku₆



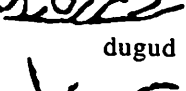
ban (?) a x a



a bar



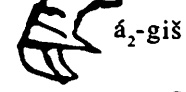
im



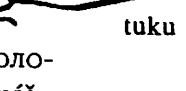
dugud



AN pi



á₂-giš



tuku



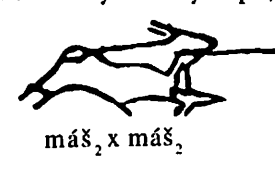
kab



ta



bukun



máš₂ x máš₂



gukkal



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7 (фото В. Н. Даниленко)

ного, чрезвычайно архаического написания, в ряде случаев простой пиктографии, надписи Каменной Могилы древнее надписей Чатал-Гююка.

Под AM.SI стояло четыре числа: $2 \times 360 + 2 \times 10 (=740)$. Синтагма снизу вверх читалась:

740 AM.SI $gú_2-gàr_3$ $uraš-ša$ '740 (лет пребывал) Мамонт на (берегу) Идигны (бога) Ураша'.

А правая сторона надписи № 7 сверху вниз (вдоль $gú_2-gàr_3-uraš-ša$) выглядела так:

40 a-bukun- $èš_3-èš_3$ URU '40 (лет), (как) семя Поверженного Тельца (A-bukun)²⁶⁶ праздник Города... ' И еще правее $èš_3-èš_3$ 'праздник' шла лигатура из двух знаков: ku_6-bar '(подобно) Рыбе определил'. Получалось, что к 670 (годам) определения (bar) Обезьяны и Медведя с Лирой добавлялись еще 40 (лет) определения (bar) праздника Города, то есть всего было 710 (лет). К последним необходимо присовокупить еще 10 (лет) суда (10 kud)²⁶⁷, отдельно выписанные в правом верхнем углу надписи № 7, то есть всего было 720 (лет). Они противопоставлялись 740 (годам) пребывания(?) 'Мамонта' на берегу реки Идигны. А что означало отсутствие еще 20 (лет)?

В итоге предварительный вариант чтения был таков:

(I) mes-lam-ta- $è_3-a$ mušen-gal-ra

(II) nin-dar x a A x $šár_2$ (=utu) kud

(III) AZ x balag id.giš 360 + 5 x 60 + 1 x 10 ban? A x PA- ku_6 kilim a-kud// giš-bar- $è_3$ kab-ta// máš $_2$ -máš $_2$ gukkal bukun^{4x10} a-kud^{1x10}

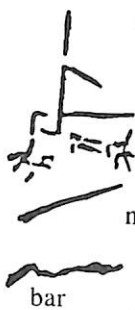
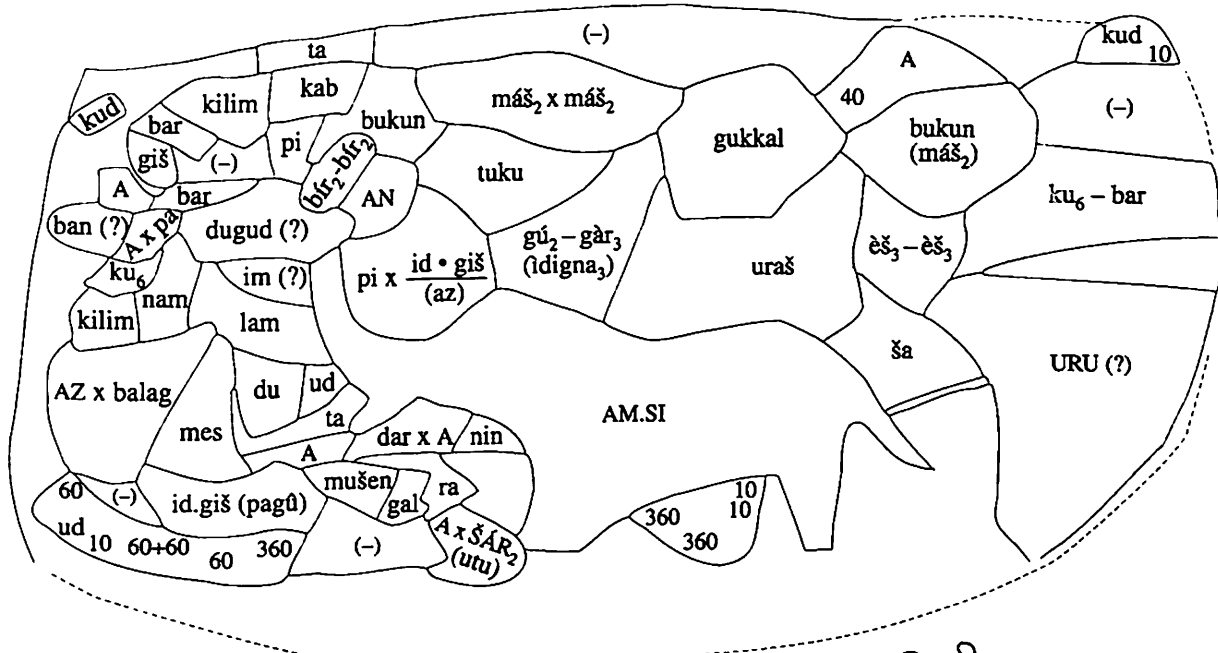
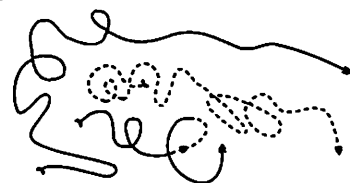


ТАБЛИЦА 95



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Тополитерация



Схематическая последовательность знаков

(IV) an-bír₂-bír, PI + id.giš-tuku bukun/_{kab} nam^{ib}/PI-bar im²-dugud² èš₃-èš₃, ku₆-bar URU// 360 + 360 + 2 x 10 AM.SI idigna₃, (gú₂ x gār₃) uraš-ša

(I) 'Месламтаза великую Птицу бил.

(II) Ниндара семья сверкающих (Уту) судила.

(III) Медведь (с) Лирой (и) Обезьяна 670 (лет) (с) Боевым Луком (?) (у) Воды Крыла (подобно) Рыбе (и) Мыши Водой судили.// (Затем) Гишбарэ — (это) Мышь Кабта, // она (по) жребию Козленка, Барана (и) Поверженного Тельца 50 (лет) Водой судила. (И вот):

(IV) Сверкающий Ану, имеющий Разум обезьяны, Поверженного Тельца судит, (ибо) Разум внешний — (это) Имдугуд, (который) устроил праздник Рыбы внешней (в) Городе.// (Тогда) 740 (лет) Мамонт (находился) (у реки) Идигны (небесного бога) Ураша²⁶⁸.

Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г:

(I) 'Месламтаза Птицу Великую бил.

(II) Ниндара семья Сверкающего (= Уту?) судила.

(III) Медведь (с) Лирой⁶⁰ и Обезьяна (с) Луком(?) (у) Крыла Вод (или: Жезла Вод) Рыбу и Мышь судили.// Гишбарэ, Килим(?) (= Мышь) (и) Кабта (= Кулла)// (по) жребию Козла (и) Поверженного Тельца⁴⁰ водой судили¹⁰.

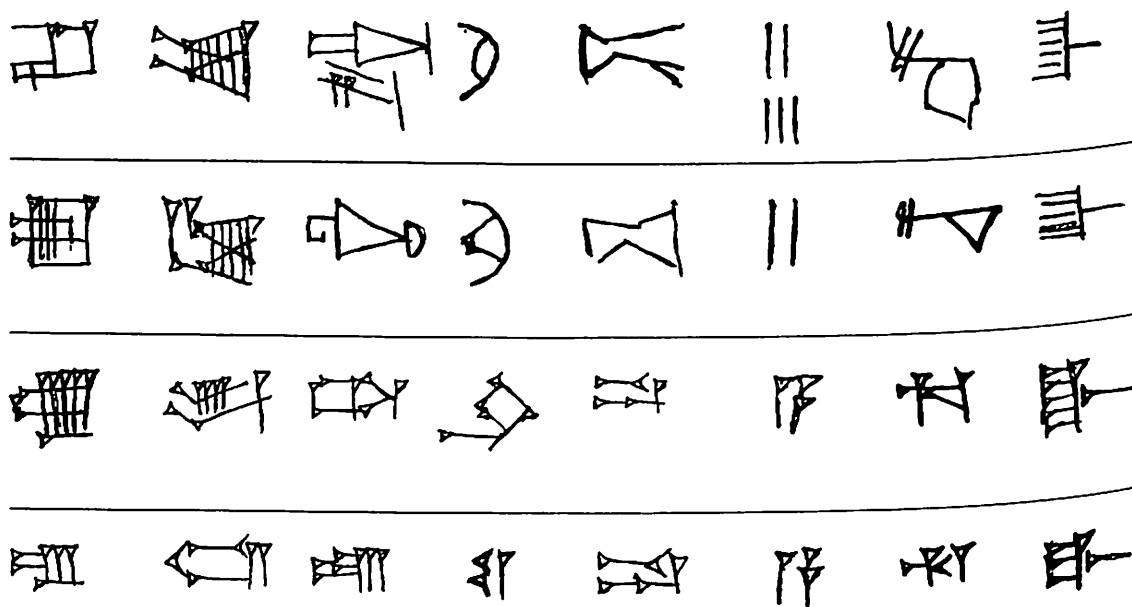
(IV) Ану сверкающий, Разум Обезьяны имеющий, Поверженного Тельца судил (по) Разуму (своему) определял. Имдугуд(?) Праздник Рыбы учредил (в) Городе.//⁴⁰ Мамонт (пребывал тогда) на (реке) Идигне Ураша'.

ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков

I.SKM 100.4 I.SKM 143.2 I.SKM 61.2 I.SKM 129.12 I.SKM 80.9 I.SKM 180.57 I.SKM 29.2 I.SKM 115.5



mes - lam - ta - ud. - du - a mušen - gal
 šL 580 šL 780 šL 240 šL 684 è₃ šL 410 šL 949 šL 122 šL 640



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 108.I

I.SKM 171.6

I.SKM 51.II

I.SKM 189.I

I.SKM 6.II

I.SKM 59.7

I.SKM 118.I



ra

nin

-

dar

x

a

a x šár₂
(utu)

kud

AZ

x

balag

ŠL 609

ŠL 921

ŠL 193

ŠL 949

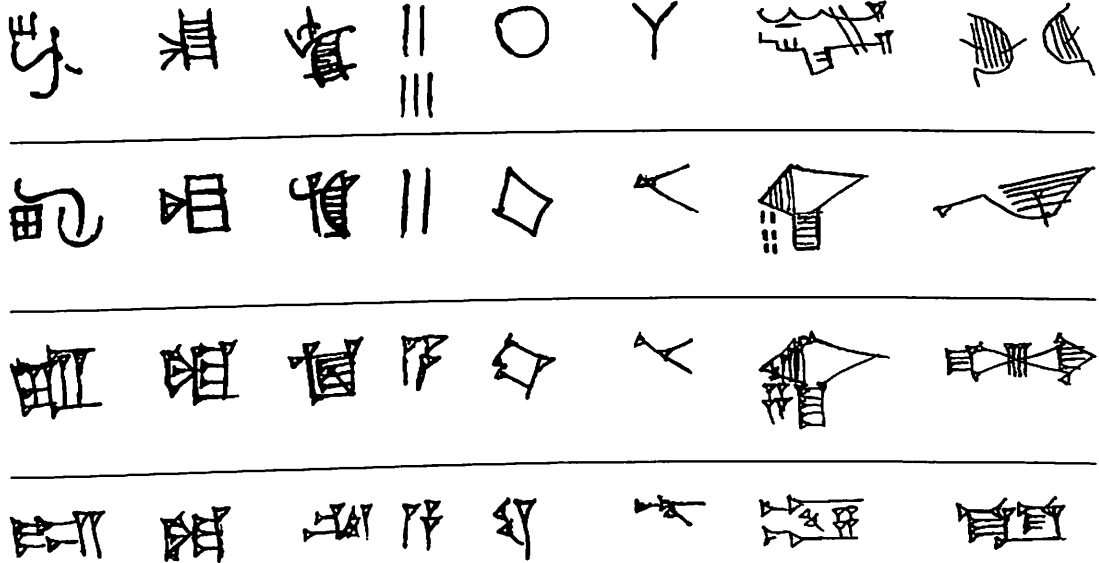
ŠL 949 x 715

ŠL 13

ŠL 231

x

ŠL 649



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 112.1

I.SKM 202.1

I.SKM 146.1

I.SKM 186.2

I.SKM 195.1

I.SKM 197.2



id

(á₂)

x

giš

5x60+1x10+1x360

ban

A x PA

ku₆

kilim

ŠL 628

x

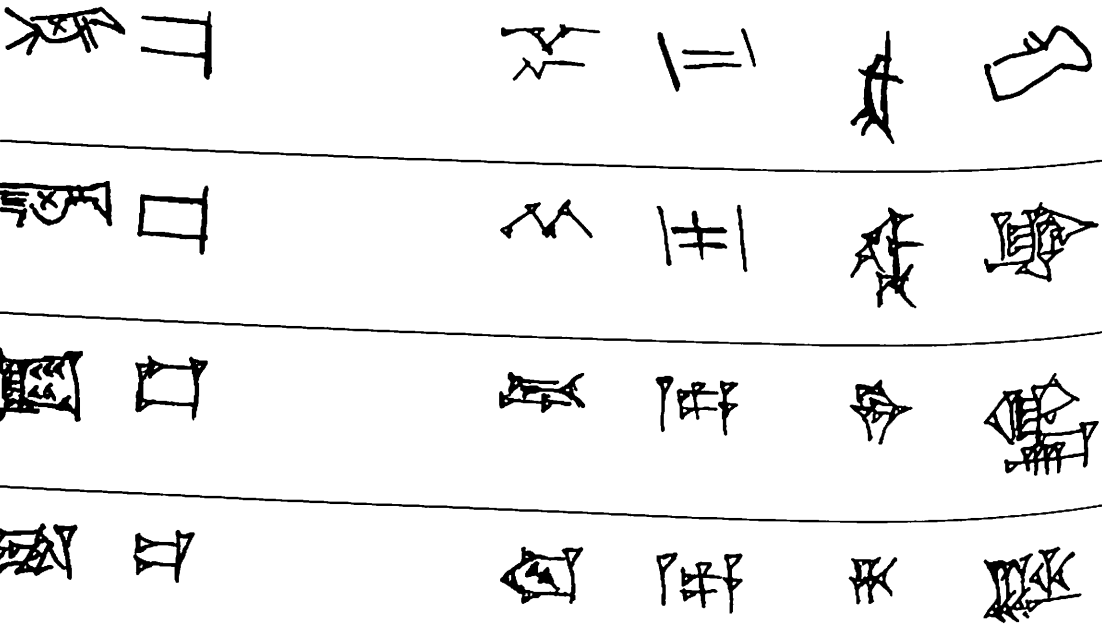
ŠL 561

ŠL 784

ŠL 949 x ŠL 560

ŠL 961

ŠL 969

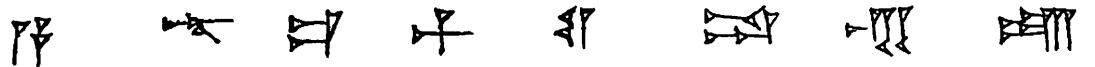
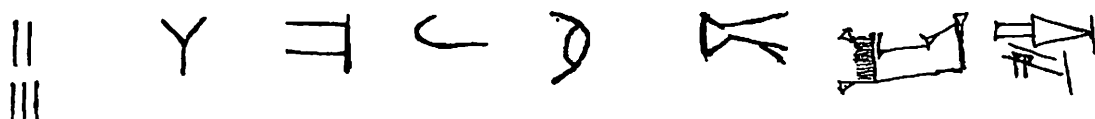


ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 180.77 I.SKM 6.38 I.SKM 92.3 I.SKM 25.II I.SKM 129.4 I.SKM 80.10 I.SKM 40.2 I.SKM 61.3



a - kud giš - bar - ud. → e₃ ← du kab - ta
 ŠL 949 ŠL 13 ŠL 561 ŠL 118 ŠL 684 ŠL 684k ŠL 410 ŠL 141 ŠL 240



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 27.6

I.SKM 164.I

I.SKM 41.I

I.SKM 180.52

I.SKM 6.35

(Д)



máš₂ x máš₂

gukkal

bukun^{4x10}

a

-

kud^{1x10}

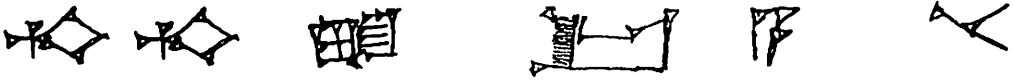
ŠL 120 x ŠL 120

ŠL 896

ŠL 141

ŠL 949

ŠL 13



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 7.1

I.SKM 129.6

I.SKM 130.1

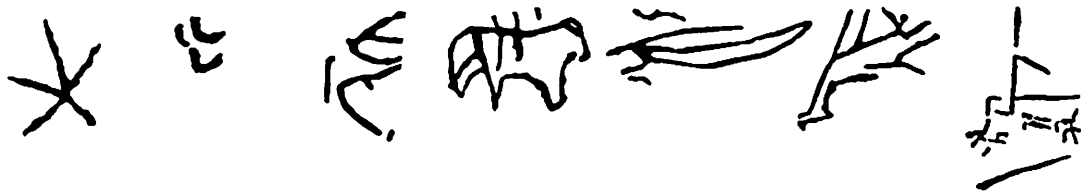
I.SKM 112.2

I.SKM 177.4

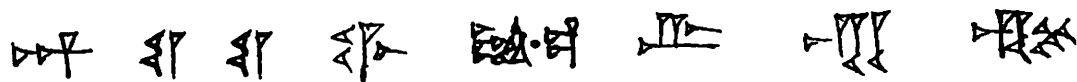
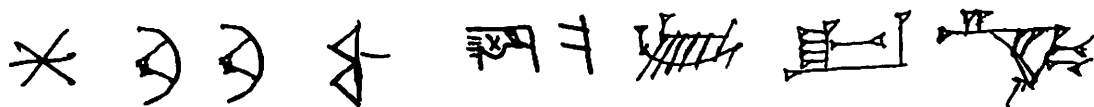
I.SKM 40.1

I.SKM 31.15

(Д)



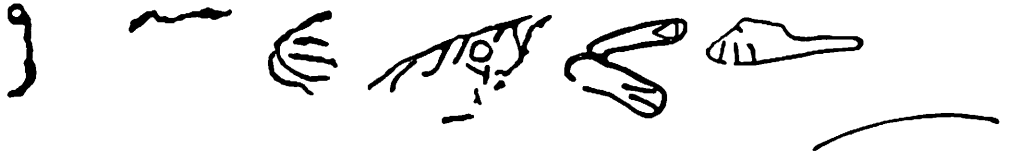
an	-	bír ₂ - bír ₂	pi	-	id	x	giš	-	tuku	<u>bukun</u>	nam
ŠL 14		ŠL 684 ŠL 684	ŠL 688		(á ₂)	x	ŠL 561		ŠL 944	kab	ŠL 124
					ŠL 628 x					ŠL 141	



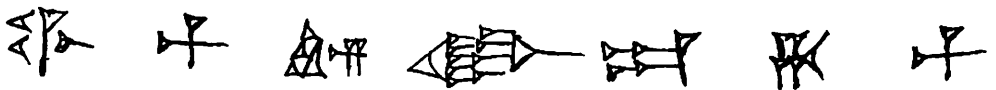
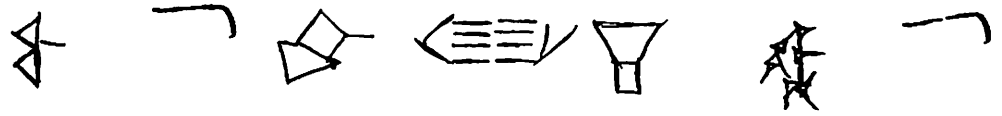
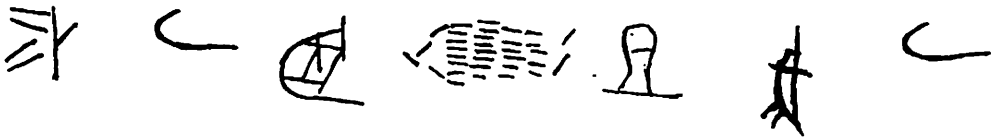
ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 130.5 I.SKM 25.7 I.SKM 134.8 I.SKM 148.4 I.SKM 56.9 I.SKM 195.2 I.SKM 25.20

(Д)



ib/pi	–	bar	im	–	dugud	èš ₃ – èš ₃	ku ₆	–	bar
ŠL 688		ŠL 118	ŠL 721		ŠL 791	ŠL 222	ŠL 961		ŠL 118



ГРОТ БЫКА № 9. Надпись № 7. Развертка знаков (окончание)

I.SKM 10.3

I.SKM 202.2

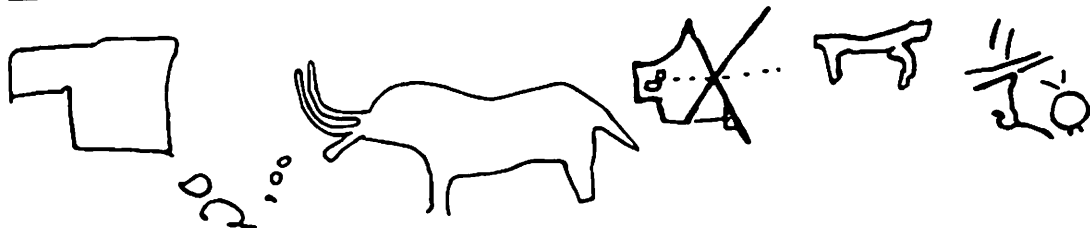
I.SKM 69.1

I.SKM 48.1

I.SKM 161.3

I.SKM 119.1

(Д)



URU

2 x 360 + 2 x 10

am.si

$gú_2$ x $gàr_3$

uraš - ša

ŠL 62

ŠL 335

ŠL 188

ìdigna₃

ŠL 892

ŠL 650

ŠL 171

